GRAMMAIRE
ARABE

3

Analyse négative
CRCC
juin 2007

Grammaire Arabe

de Silvestre de Sacy.

التحفة السنية فى علم العربية

Troisième Partie.

C. L.

٢

التحفة السنية في علم العربية

GRAMMAIRE ARABE

A L'USAGE

DES ELEVES DE L'ECOLE SPECIALE

DES

LANGUES ORIENTALES VIVANTES.

PAR A. I. SILVESTRE DE SACY.

TROISIEME PARTIE ٣

A PARIS.

DE L'IMPRIMERIE ROYALE.

1810 =.

Livre Quatrième

De la Syntaxe suivant le Système des Grammairiens Arabes. (a)

Chapitre 1er

De la proposition en général

(705)

1. Ce qu'on appelle Discours ou Phrase كَلَامٌ est une aggrégation de deux mots au moins, dont la réunion énonce un attribut comme appartenant à un sujet. Ce rapport entre l'attribut et le sujet est nommé إِسْنَادٌ, ce que l'on peut rendre par attribution.

(a) J'ai principalement suivi, dans cette quatrième partie de ma grammaire, dit Mr de Sacy, celle de Martellotto, intitulée Institutiones linguæ Arabicæ; mais je l'ai beaucoup abrégée, parceque le but que je me suis proposé n'est que d'offrir un moyen de parvenir à l'intelligence des Grammairiens et des Scholiastes Arabes, & que d'ailleurs les détails dans lesquels je suis entré dans la 3e. partie me permettaient d'être plus court ici.

Les dénominations techniques ne sont pas les mêmes chez tous les grammairiens Arabes: En conséquence on trouvera quelquefois ici des dénominations différentes de celles que j'ai indiquées dans les trois premières parties. J'ai laissé subsister exprès ces différences, afin de donner la connaissance d'un plus grand nombre de termes techniques. Il en est de même de l'analyse d'une proposition; la même proposition est souvent analysée de diverses manières par différens grammairiens, quelquefois par le même.

Le mot qui exprime l'attribut est nommé مُسْنَدٌ — c'est à dire, attribué. celui qui exprime le sujet se nomme — مُسْنَدٌ إِلَيْهِ c'est-à-dire, celui auquel on donne un attribut.

706

2. Il n'est pas absolument nécessaire que le sujet et l'attribut — soient exprimés par deux mots distincts : quand le sujet est — un pronom, et l'attribut un verbe, le sujet se trouve réuni — dans un seul mot avec l'attribut ; mais on considère alors —

On trouvera ici des développemens d'analyse grammaticale que l'on a deja vus precedemment ; on n'a pu éviter ces répétitions ; autrement cette quatrieme partie eût manqué d'ensemble.

Au surplus elle n'est point faite pour les commençans ; elle ne pourrait qu'embrouiller leurs idées ; elle est faite pour les personnes déja avancées et doit leur servir de préparation à la lecture des Scoliastes il est facheux que tout ce qui a été imprimé de Scolies jusqu'à présent, du moins la plus grande partie, soit défiguré par des fautes innombrables Telles sont celles qui accompagnent le Poëme de Caab ben Zoheïr et la Moallaka d'Amri-Alkaïs, donnés par Lette, le Poëme المَقْصُورَة d'Ebn-Doreïd de l'Edition de Haitsma, et l'anthologie de Sentences Arabes أَلْكَلِمُ ٱلنَّوَابِغ de Zamakhschâri, publiée par H.A. Schultens. On fera mieux d'étudier quelques chapitres du Commen-taire de l'Alcoran par Beïdhawi.

les inflexions qui forment les personnes des verbes, comme des mots distincts du verbe (Voyez pag. . 1re partie.) Ainsi, dans خَرَجْتُ la premiere partie du mot خَرَجْ forme l'attribut, la 2e partie تُ forme le sujet.

707. 3. Si la proposition forme un sens complet, elle se nomme indifféremment كَلَامٌ *phrase*, ou جُمْلَةٌ *proposition*. Si la proposition est de nature à exiger, pour la plénitude du sens, une autre proposition, on la nomme seulement *proposition*.

Ainsi زَيْدٌ عَالِمٌ *Zeïd (est) savant* est en même temps *phrase* et *proposition*.

Dans مَنْ ضَرَبَنِي ضَرَبْتُهُ *quiconque me frappera, je le frapperai*, il y a deux *propositions* et une seule *phrase*.

Chapitre II.

De la Nature des diverses propositions.

708
4. Le discours ou la phrase est simple ou composée : simple, quand elle ne contient qu'une seule proposition ; composée, quand elle en contient davantage.

709
5. La phrase simple est ou une proposition nominale جُمْلَةٌ اسْمِيَّةٌ, ou une proposition verbale جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ

La proposition nominale est celle dans laquelle l'attribut المُسْنَد est ou un adjectif ou un nom, soit que ce nom soit seul, ou qu'il soit joint à un adjectif, ou qu'il ait un complément : Exemples : زَيْدٌ عَالِمٌ Zeïd (est) savant زَيْدٌ رَجُلٌ عَالِمٌ Zeïd (est) un homme savant زَيْدٌ غُلَامُ أَبِيكَ Zeïd (est) le domestique de ton père زَيْدٌ أَبُوكَ Zeïd (est) ton père.

La proposition verbale est celle dont l'attribut est exprimé par un verbe. Exemple : مَاتَ زَيْدٌ Zeïd est mort.

710

5(6.) Il y a deux autres sortes de propositions elliptiques qui semblent n'être ni nominales, ni verbales, mais que l'on peut rapporter à l'une ou à l'autre espèce, suivant que l'on supplée à l'Ellipse par un Verbe ou par un Nom. La première est nommée جُمْلَةٌ ظَرْفِيَّةٌ proposition circonstancielle, parce qu'elle semble avoir pour but une circonstance de lieu, sorte de terme circonstanciel que l'on nomme ظَرْفٌ vase Ex: زَيْدٌ عِنْدَكَ Zeïd (est) chez toi; زَيْدٌ فِي ٱلْمَسْجِدِ Zeïd (est) dans la mosquée.

La seconde est nommée جَارٍ مَجْرَى ٱلظَّرْفِيَّةِ c'est à dire: formée à la manière de la proposition circonstancielle. dans celle ci l'attribut, au lieu d'être énoncé simplement, devient le complément d'une préposition. Exemple: أَنَا مِنَ ٱلصَّادِقِينَ je (suis) du nombre des véridiques.

Si l'on suppose qu'il y a dans ces propositions ellipse d'un verbe, comme كَانَ, elles sont des propositions verbales. Si l'on suppose qu'il y a ellipse d'un nom verbal comme كَائِن étant, ou d'un nom, comme بَعْضٌ un, une portion, elles sont nominales. (a)

6. La phrase composée est: 1°. Celle qui contient deux propositions qui dépendent tellement l'une de l'autre, que le sens de la première resterait suspendu si l'on n'ajoutait pas la seconde. Exemples:

مَنْ ضَرَبَنِي ضَرَبْتُهُ *

Quiconque me frappera, je le frapperai.

لَوْ ضَرَبَنِي ضَرَبْتُهُ

S'il me frappait, je le frapperais.

لَمَّا رَجَعَ نَزَلَ عِنْدِي

Quand il fut de retour, il logea chez moi.

2°. Celle dans laquelle une des parties intégrantes de la

(a) le terme circonstanciel est, comme nous venons de le dire, nommé vase; mais il faut faire ici une distinction. Si le verbe qui doit être sous entendu pour remplir l'ellipse, est un verbe d'une signification très vague et qui soit suffisamment indiqué par la réunion de la proposition et de son complément, comme dans l'exemple donné Zeid est dans la maison, dans lequel il faut sous entendre le verbe كَانَ être ou حَصَلَ se trouver, le terme circonstanciel se nomme ظَرْفٌ مُسْتَقِرٌّ, mais si le verbe est exprimé ou si le verbe sous entendu est un verbe d'une signification plus précise et dont l'idée n'est point renfermée dans le terme circonstanciel, comme dans cet Exemple, زَيْدٌ مَاتَ فِي الطَّرِيقِ Zeid est mort dans le chemin le terme circonstanciel se nomme: ظَرْفٌ لَغْوٌ.

proposition forme elle même une proposition. Exemples:

زَيْدٌ مَاتَ أَبُوهُ

Zeïd, son père est mort; C'est à dire, le Père de Zeïd est mort.

زَيْدٌ ٱبْنُهُ حَسَنٌ

Zeïd, son fils est beau. C. à. d. le fils de Zeïd est beau.

On nomme cette sorte de proposition جُمْلَةٌ ذَاتُ ٱلْوَجْهَيْنِ proposition à deux faces.

(712.)

7. La proposition verbale peut être ou énonciative — إِخْبَارِيَّةٌ, ou productive إِنْشَائِيَّةٌ, ou Conditionnelle. شَرْطِيَّةٌ

La première énonce un attribut comme appartenant au sujet; la seconde exprime un Commandement, une défense un souhait, une prière; &c., la troisième énonce — l'attribut comme appartenant au sujet sous une certaine — condition.

Chapitre III.

Des parties tant essentielles qu'accessoires des Propo-sitions.

(713.)

8 Les differentes parties essentielles d'une proposition qui sont le Sujet et l'attribut, et les parties accessoires, telles que les adjectifs, les appositifs, les complémens, et les termes circonstanciels, prennent différens noms à raison de la place qu'elles occupent dans la proposition, et des règles de concordance ou de dépendances auxquelles elles sont soumises.

(714.)

9. A raison de ces différences, le Sujet et l'attribut prennent quatre noms différens:

ٱلْمُبْتَدَأُ l'inchoatif.

ٱلْخَبَرُ l'Enonciatif

ٱلْفِعْلُ le Verbe

ٱلْفَاعِلُ l'Agent

De ces quatre parties, il y en a toujours au moins deux dans une proposition.

715.

10. Les parties accessoires du Discours sont toutes comprises sous le nom de ٱلْمُتَعَلِّقَاتُ Dépendances ; et l'on en distingue six espèces.

ٱلْمَفْعُولُ le patient ou objet de l'action.

ٱلْحَالُ la situation ou terme circonstanciel d'Etat,

ٱلتَّمْيِيزُ le Spécificatif.

ٱلْمَجْرُورُ le complément mis au génitif.

ٱلْمُسْتَثْنَى la chose exceptée.

ٱلتَّوَابِعُ les appositifs

716.

11. Chacune de ces parties de la proposition fera le sujet d'un chapitre particulier.

Chapitre IV.

de l'inchoatif.

717.

11. L'inchoatif est un nom, ou l'équivalent d'un nom qui n'est dans la dépendance d'aucun antécédent. C'est ordinairement le sujet de la proposition, rarement l'attribut; et, sauf quelques exceptions, l'inchoatif tient la première place dans la proposition, ce qui est indiqué par le nom même qu'il porte. Exemple:

زَيْدٌ عَالِمٌ <u>Zeïd (est) savant</u>; <u>Zeïd</u> est ici l'inchoatif.

718

12. Quelquefois l'inchoatif est placé après l'attribut ou énonciatif; ce qui a lieu quand l'énonciatif doit être précédé d'une particule négative ou interrogative, et que l'attribut et l'inchoatif, qui est le sujet, concordent en genre et en nombre. Exemples: مَا قَائِمٌ زَيْدٌ <u>Zeïd n'est pas debout</u>; مَا قَائِمَانِ ٱلرَّجُلَانِ <u>ces deux hommes ne sont pas debout</u>.

719

13. Lorsque l'attribut, précédé d'une particule négative ou interrogative ne concorde pas en genre et en nombre avec le sujet duel ou pluriel, le sujet ne peut plus être inchoatif, parcequ'il est alors envisagé comme étant sous la dépendance de l'attribut : c'est en ce cas l'attribut qui est l'inchoatif ; et le sujet est considéré comme Agent, ainsi qu'on le verra ci après. Exemple : مَا قَائِمٌ ٱلرَّجُلَانِ ces deux hommes ne sont pas debout ; أَقَائِمٌ ٱلرِّجَالُ Est-ce que ces hommes sont debout ?

720

14. Nous avons dit que l'inchoatif doit être, ou un véritable nom (ce qui comprend aussi les pronoms) إِسْمٌ صَرِيحٌ, ou l'équivalent d'un nom, c'est à dire une manière de s'exprimer qui puisse se résoudre en un nom إِسْمٌ مُؤَوَّلٌ. Ainsi un verbe précédé d'une des Conjonctions nommées مَصْدَرِيَّةٌ, parcequ'elles donnent

aux temps du verbe la valeur du nom d'action (Voyez pag. et 1ère partie), peut servir d'inchoatif. Exemple : أَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ Que vous jeûniez est bon pour vous c'est à dire le jeûne اَلصَّوْمُ est bon pour vous.

721.
15. L'inchoatif ne doit être dans la dépendance d'aucun antécédent. Nous appelons antécédent ce que les Arabes nomment عَامِلٌ, et au pluriel عَوَامِل ce qui revient aux mots gouverner et régir, employés par nos Grammairiens. Les Arabes distinguent des antécédens exprimés ou grammaticaux عَوَامِل لَفْظِيَّة, et des antécédens sous entendus ou logiques عَوَامِل مَعْنَوِيَّة. Il n'est question ici que des premiers, dans la dépendance desquels l'inchoatif ne saurait jamais se trouver ; car il est dans la dépendance d'un antécédent logique, les Arabes considérant l'absence de tout antécédent grammatical comme un véritable antécédent logique.

722.

16. L'inchoatif doit toujours être au nominatif. quand l'inchoatif est un attribut précédé d'une particule négative ou interrogative, et qu'il ne concorde pas avec le sujet en genre et en nombre (N° 13.) il régit le sujet, qui est alors considéré comme agent ; & il le met au nominatif comme on l'a vu dans les exemples (ibid).

Chapitre V.

De l'Enonciatif.

723.

17. L'Enonciatif, soit que ce soit un nom ou un adjectif remplit toujours la fonction d'attribut dans la proposition : زَيْدٌ عَالِمٌ Zeïd (est) savant ; بَعْلِي شَيْخٌ mon mari (est) un vieillard. les mots savant عَالِمٌ et شَيْخٌ vieillard sont ici les Enonciatifs.

En général l'inchoatif est un nom déterminé, et l'Enonciatif un nom ou un adjectif indéterminé.

Suivant quelques grammairiens, l'énonciatif n'est régi comme l'inchoatif, que par l'absence de tout antécédent grammatical (N° 15) : suivant d'autres il est régi par l'inchoatif, et ne peut l'être par aucun autre antécédent grammatical.

724 17.bis L'énonciatif doit être toujours au Nominatif ; il se place régulièrement après l'inchoatif.

Nous avons vu ci-devant (page 10. N. 12) un cas où l'énonciatif précède régulièrement l'inchoatif, sans que l'un et l'autre de ces termes changent pour cela de nature. Il y a quelques autres Exemples d'inversions de ces deux termes, mais plusieurs Grammairiens ne les admettent pas, et ont recours pour en rendre raison à une autre analyse. Nous en indiquerons quelques uns dans la suite. (pag 41. – et suiv. N°. 53.)

Chapitre VI.

Du Verbe.

725

18. La seule chose qu'il y ait à observer ici relativement au verbe, c'est que les grammairiens comprennent sous ce nom par rapport aux règles de la Syntaxe, les adjectifs verbaux ou Noms d'agent et de Patient et ceux qu'ils nomment : شِبْهَاتُ ٱلْفِعْلِ Assimilés au Verbe (pag no. 621.. 1ere partie) Ainsi dans cette proposition :

زَيْدٌ حَسَنٌ غُلَامُهُ

Zéid Son Esclave (est) beau, pour l'Esclave de Zéid (est) beau ; زَيْدٌ Zéid est l'inchoatif, et les deux autres mots forment une proposition verbale qui tient lieu d'énonciatif et qui est composée d'un verbe et d'un agent حَسَنٌ beau adjectif verbal, étant considéré comme un verbe.

726

19. Les verbes sont toujours censés contenir un

pronom ضَمِيرٌ qui est leur agent et qui détermine leur signification à la première, seconde, ou troisième personne.

Si la personne est indiquée par quelque lettre ajoutée aux lettres primitives, le pronom est بَارِزٌ apparent. S'il n'y a aucune lettre ajoutée aux lettres primitives, le pronom est مُسْتَتِرٌ ou مُسْتَكِنٌّ caché. Ainsi dans les mots عَلِمْتُ j'ai su عَلِمْتَ tu as su عَلِمْنَا nous avons su, le pronom est apparent; c'est تُ تَ — نَا; dans عَلِمَ il a su, le pronom est caché (voyez pag. 1re partie N° 814.)

Chapitre VII.

de l'Agent.

727

20. On appelle Agent le nom auquel se rapporte le verbe qui le précède : Ce nom exprime le sujet qui a pour attribut la qualité signifiée par le verbe.

L'agent doit donc toujours être placé après le verbe, ou l'adjectif verbal qui fait la fonction de verbe. Exemples : مَاتَ عُمَرُ Omar est mort عُمَرُ مَاتَ أَبُوهُ Omar son père est mort C'est à dire le père d'Omar est mort. les mots عُمَرُ Omar dans la première phrase et أَبُوهُ son père dans la seconde sont les agens du verbe مَاتَ il est mort (est mort)

728.

21. L'agent au lieu d'être un vrai nom إِسْمٌ صَرِيحٌ peut être une expression équivalente à un nom. —

إِسْمٌ مُؤَوَّلٌ Comme on l'a déja dit en parlant de l'inchoatif ;
Exemple : أَعْجَبَنِي أَنْ خَرَجْتَ Il m'a fait plaisir que tu es sorti ; ce qui est l'équivalent de أَعْجَبَنِي خُرُوجُكَ
Ta sortie m'a fait plaisir.

Si le verbe est précédé d'un nom, ce nom n'est pas alors agent, mais inchoatif, et le verbe a son agent en lui même. La proposition en ce cas n'est plus simple ; elle est composée, ayant pour attribut une proposition complette. — (voyez §. 6.) Ainsi عُمَرُ مَاتَ Omar est mort, est la même chose que عُمَرُ مَاتَ هُوَ Omar est mort lui ; et cette proposition est absolument semblable à celle ci : — زَيْدٌ مَاتَ أَبُوهُ Zeid, est mort son pere ; عُمَرُ est inchoatif, مَاتَ est verbe et porte en lui même son agent.

De même dans : أَنَا ضَرَبْتُ *j'ai frappé*, le مُضْمَرٌ مُنْفَصِلٌ (*pronom séparé*) أَنَا *je* est inchoatif ; le verbe est ضَرَبْ ; le مُضْمَرٌ مُتَّصِلٌ (*pronom affixe*) تُ qui est en même temps بَارِزٌ (*apparent*) (voyez pag. 16.) est l'agent du verbe. (§. 19)

729.

22. Il en est de même des adjectifs verbaux. Toutes les fois que le nom ou pronom auquel ils se rapportent les suit, on le nomme *agent*. Ainsi dans ces Exemples : مَا قَائِمٌ ٱلرَّجُلَانِ *n'est pas debout ces deux hommes*. C'est à dire, *ces deux hommes ne sont pas debout*. (§. 13.) أَقَائِمٌ ٱلرِّجَالُ *est ce qu'est debout ces hommes* ? C'est à dire *est ce que ces hommes sont debout* ? le mot قَائِمٌ est inchoatif, les mots رَجُلَانِ et رِجَالٌ sont agens.

La même chose a lieu dans ces phrases : زَيْدٌ ضَارِبٌ غُلَامُهُ Zeïd, le serviteur de lui (est) frappant. C'est à dire le serviteur de Zeïd frappe جَاءَنِي زَيْدٌ ٱلْحَسَنُ غُلَامُهُ il est venu à moi Zeïd, le beau serviteur de lui c'est à dire dont le serviteur est beau.

Dans ces exemples غُلَامُهُ le serviteur de lui est agent par rapport à ضَارِبٌ frappant et à ٱلْحَسَنُ le beau.

730

23. Tout ce que l'on dit ici de l'agent a aussi lieu par rapport au nom ou au pronom qui sert de sujet au verbe passif et que l'on nomme ٱلْمَفْعُولُ ٱلَّذِي لَمْ يُسَمَّ فَاعِلُهُ l'objet d'une action dont l'agent n'est pas nommé : ce sujet est considéré comme agent et on le nomme قَائِمٌ مَقَامَ ٱلْفَاعِلِ remplaçant l'agent, quand il est après le verbe, il devient inchoatif, et le verbe porte en lui même son agent.

Chapitre VIII.

Du Patient.

731.

24. Sous le nom de patient ; ou plutôt l'objet de l'action ٱلْمَفْعُول, sont compris cinq termes complémentaires ou circonstanciels qui peuvent trouver place dans la proposition (Voyez page 170. nº 25.) Nous traduirons le mot مَفْعُول par celui de Complément pour simplifier l'expression.

732.

25. le premier, nommé ٱلْمَفْعُول ٱلْمُطْلَق Complément absolu est le nom d'action du verbe, ajouté au verbe lui-même ou à un verbe d'une signification équivalente ; ce qui se fait dans plusieurs vues : 1º لِلتَّأْكِيد pour donner de l'énergie, Exemple : ضَرَبْتُ ضَرْبًا j'ai frappé rudement ; 2º لِلتَّعْدَاد pour Enumération Exemples : ضَرَبْتُ ضَرْبَةً j'ai frappé un coup ضَرَبْتُ ضَرْبَتَيْن j'ai frappé deux coups ; C'est le nom d'unité (pag nº 577.) ; 3º لِلنَّوْع pour spécifier Exemple : ضَرَبْتُ ضَرْبَةً j'ai frappé d'une certaine manière ; c'est

le nom Specificatif (pag.) ; et ضَرَبْتُ ضَرْبًا شَدِيدًا j'ai frappé d'une percussion forte.

733. 26 le second est nommé simplement ٱلْمَفْعُولُ ou ٱلْمَفْعُولُ بِهِ celui sur qui se passe l'action ou qui en est l'objet. C'est le complément objectif des verbes. Exemples : ضَرَبْتُ زَيْدًا j'ai frappé Zeïd ; رَأَيْتُ عُمَرَ j'ai vu Omar.

734. 27. le Troisième, nommé ٱلْمَفْعُولُ فِيهِ ce dans quoi l'action est faite, indique le temps ou le lieu dans lequel se fait l'action. Exemples : مَاتَ ٱلْيَوْمَ ٱلثَّانِي il est mort le deuxieme jour ; جَاءَ خَلْفَكَ il est venu derriere toi.

735 28. Le quatrieme est appelé ٱلْمَفْعُولُ لَهُ ou لِأَجْلِهِ le motif de l'action : ce sont les noms d'action qui servent à cet usage. Exemple : ضَرَبْتُ زَيْدًا تَأْدِيبًا لَهُ j'ai frappé Zeïd pour le corriger.

736

29. Le cinquième, nommé مَفْعُولٌ مَعَهُ Celui avec qui a été faite l'action, indique celui qui a coopéré à l'action, avec l'agent; on le joint à l'agent par la conjonction وَ.
Exemple : جَاءَ ٱلسُّلْطَانُ وَٱلْجَيْشَ Le Sultan est venu avec l'armée.

737

30. Dans tous ces cas, le nom qui a fait la fonction de Complément ٱلْمَفْعُولُ doit être mis à l'accusatif.

Chapitre IX.

Du terme circonstanciel d'État.

738

31. Ce qu'on appelle أَلْحَالُ État est un nom destiné à expliquer une circonstance relative à l'État dans lequel se trouve l'agent ou le patient, ou même quelqu'autre personne qui entre dans la proposition comme complément de l'une de ses parties essentielles, et à modifier ainsi l'idée de cette personne.

On emploie régulièrement pour cela le nom d'agent ou adjectif verbal. Exemples : جَاءَ زَيْدٌ رَاكِبًا Zeid est venu à cheval ; رَكِبْتُ ٱلْفَرَسَ مُسَرَّجًا j'ai monté le cheval (qui était) sellé.

739

32. Quelquefois le terme circonstanciel d'État peut se rapporter également à l'agent ou au patient. Exemple : ضَرَبْتُ زَيْدًا قَاعِدًا j'ai frappé Zeid (qui était) assis ou (pendant que j'étais) assis. On peut cependant disposer les mots de manière à éviter cette amphibologie (Voyez pag.)

740.
33. Le même terme circonstanciel étant mis au Duel peut se rapporter en même temps à l'agent et au patient. Exemple :

لقي عمرو زيدا راكبين

Amrou a rencontré Zeid, tous deux étant à cheval

741.
34. Il peut aussi se rapporter à quelque terme circonstanciel ou à quelque complément de la proposition. Exemple : قتلت كلب عمرو نائما j'ai tué le chien d'Amrou tandis qu'il (Amrou) dormait.

742.
35. Le terme circonstanciel d'état est toujours à l'accusatif.

Chapitre X.

Du terme Spécificatif.

743 36. Comme le terme circonstanciel d'état spécifie une certaine manière d'être d'une chose précédemment nommée, de même le terme spécificatif تَمْيِيزٌ restreint à une partie d'un tout ce qui semblait dit du tout en son entier. Exemple :

ٱلْوَرْدُ طَيِّبٌ رِيحًا وَلَوْنًا

La rose est agréable par l'odeur et la couleur. ici le terme spécificatif restreint la proposition entière.

744. 37. Quelquefois le terme spécificatif ne restreint qu'un nom applicable à une multitude de choses, et devient alors un vrai complément logique. Cela a lieu après certains numératifs et après les

noms de mesure, de poids, de quantité; Exemples:

عِشْرُونَ رَجُلاً Vingt hommes;

رِطْلٌ خُبْزاً une livre de pain;

قَفِيزٌ شَعِيراً un boisseau d'orge;

كَمْ رَجُلاً Combien d'hommes?

765.

38. Le terme spécificatif est toujours mis à l'accusatif.

Chapitre XI.

Du Complément mis au génitif.

746

39. Le mot Arabe مَجْرُورٌ signifie un nom mis au cas nommé جَرٌّ qui est le génitif, et indique 1° un nom mis au génitif parcequ'il sert de complément à un nom ou à un adjectif; comme غُلَامُ زَيْدٍ l'Esclave de Zeid — جَمِيلُ ٱلْوَجْهِ — beau de visage;

2° un nom qui sert de complément à une préposition حَرْفُ ٱلْجَرِّ Exemple:

خَرَجْتُ مِنَ ٱلدَّارِ je suis sorti de la maison.

747
40. La première sorte de rapport se nomme : إضافة annexion ; l'antécédent se nomme ٱلْمُضَافُ l'annexe, et le conséquent ٱلْمُضَافُ إِلَيْهِ ce qui reçoit une annexe. La seconde espèce de rapport s'exprime par les mots جَارٌّ وَمَجْرُورٌ une préposition et son régime.

748
41. Ces sortes de circonstances exprimées par une préposition et le nom qui lui sert de complément se nomment مَفْعُولٌ بِهِ غَيْرُ صَرِيحٍ complément objectif improprement, soit que l'action à laquelle ils appartiennent soit exprimée par un verbe transitif ou qu'elle le soit par un verbe neutre. Dans cet exemple : ضَرَبْتُ زَيْدًا بِٱلْعَصَا j'ai frappé Zeid avec le bâton زَيْدًا Zeid est un complément objectif proprement dit مَفْعُولٌ بِهِ صَرِيحٌ du verbe ضَرَبْتُ j'ai frappé ; et

بِٱلْعَصَا avec le Bâton est un complément objectif impropre. مَفْعُولٌ بِهِ غَيْرُ صَرِيحٍ du même verbe.

Dans cet autre exemple, خَرَجْنَا مِنَ ٱلْبِيعَةِ Nous sommes sortis de l'Eglise, خَرَجْنَا nous sommes sortis est un verbe intransitif; mais il a un complément objectif impropre, c'est مِنَ ٱلْبِيعَةِ de l'Eglise.

Chapitre XII.

De la chose exceptée.

749.
42. On appelle مُسْتَثْنًى chose exceptée un terme circonstanciel qui fait exception d'une partie sur une masse précédemment exprimée. Exemple : جَاءَنِي ٱلْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا ces gens sont venus me trouver, excepté Zeïd.

On trouvera ailleurs (N.º et suiv.) la syntaxe particulière des particules d'exception.

Chapitre XIII.

Des appositifs.

750
43. Sous le nom تَوَابِعُ qui signifie mots qui suivent, c'est à dire qui se conforment, et que nous rendons par appositifs en donnant à cette dénomination un sens plus étendu que celui assigné précédemment (p.) on comprend 4 parties accessoires de la proposition : اَلْمُؤَكِّدُ ou اَلتَّأْكِيدُ le corroboratif اَلنَّعْتُ ou اَلصِّفَةُ le qualificatif, اَلْبَدَلُ le mot mis en remplacement ou permutatif, et اَلْعَطْفُ le conjonctif (Voyez pag. N.° 388)

751
44. le Corroboratif est ou لَفْظِيٌّ c'est à dire réel consistant dans l'expression, quand on répète deux fois

de suite une proposition toute entière, ou quelqu'une de ses parties, sorte d'expression énergique et confirmative qui n'a guères lieu que dans la conversation; ou logique مَعْنَوِيٌّ (consistant dans le sens), quand, après avoir employé le nom d'une chose on ajoute l'un de ces mots نَفْسٌ * عَيْنٌ qui répondent à notre mot même ou de même — كُلٌّ * كِلَا * كِلْتَا * أَجْمَعُ * أَبْتَعُ * أَكْتَعُ * أَبْصَعُ totalité, universalité. Exemples :

جَاءَنِي زَيْدٌ نَفْسُهُ

Zeïd lui même est venu vers moi.

جَاءَنِي ٱلْقَوْمُ كُلُّهُ

Ces gens sont tous venus vers moi

جَاءَنِي ٱلرَّجُلَانِ كِلَاهُمَا

Ces deux hommes sont venus vers moi, tous les deux.

اشْتَرَيْتُ ٱلْبَيْتَ أَجْمَعَ

j'ai acheté la maison toute entière.

752.

45. Le Qualificatif est un adjectif qui ne forme point ici l'attribut de la proposition, mais qui sert à qualifier un nom; il s'emploie de deux manières.

Dans le premier cas, il qualifie réellement le nom qui le précède comme dans les Exemples suivans:

جَاءَنِي رَجُلٌ حَسَنٌ

un bel homme est venu vers moi.

رَأَيْتُ رَجُلًا حَسَنًا

J'ai vû un bel homme.

Et alors le nom est مَوْصُوفٌ ou مَنْعُوتٌ qualifié.

Dans le second cas, l'adjectif est placé entre deux noms et quoiqu'il semble se rapporter à celui qui le

précède, il qualifie véritablement celui qui le suit. Exemple: جَاءَنِي رَجُلٌ حَسَنٌ أَخُوهُ un homme est venu vers moi dont le frère est beau. Alors le nom qui précède l'adjectif est nommé مَوْصُوف qualifié, & l'adjectif lui même s'appelle مُسَبَّبٌ ou سَبَبِيٌّ motivé par une cause étrangère; et le nom qui suit l'adjectif est appelé سَبَبٌ Cause; ou bien le premier nom est appelé مَوْصُوفٌ لَفْظِيٌّ Qualifié quant à la forme de l'expression, et le second — مَوْصُوفٌ مَعْنَوِيٌّ qualifié quant au sens.

Dans l'un et l'autre cas l'adjectif, l'adjectif est — شِبْهُ ٱلْفِعْلِ assimilé au verbe, et est censé contenir un agent pronominal. Ainsi, quand on dit جَاءَنِي رَجُلٌ حَسَنٌ il m'est venu un bel homme — رَأَيْتُ رَجُلًا حَسَنًا J'ai vû un bel homme, c'est la même chose que si l'on eût dit جَاءَنِي رَجُلٌ حَسَنٌ هُوَ Il m'est venu un homme, beau lui; رَأَيْتُ رَجُلًا حَسَنًا هُوَ j'ai vu un homme, beau lui; ce qui est considéré comme l'équivalent de جَاءَنِي رَجُلٌ يَحْسُنُ هُوَ Il m'est venu un homme, est beau lui رَأَيْتُ رَجُلًا يَحْسُنُ هُوَ J'ai vu un homme, est beau lui.

46. Le permutatif est de quatre sortes : 1. بَدَلُ ٱلْكُلِّ مِنَ ٱلْكُلِّ du tout pour le tout, quand après avoir exprimé un être par son nom, on ajoute encore un autre nom, qui exprime de même cet être tout entier, mais sous un autre point de vue. Exemples :

جَآءَنِي عُمَرُ أَخُوكَ

Omar ton frère est venu vers moi.

جَآءَنِي قَوْمُ ٱلْمَدِينَةِ كُبَرَاؤُهُمْ وَضُعَفَاؤُهُمْ

Le peuple de la ville, les grands et les petits, sont venus vers moi

2°. بَدَلُ ٱلْبَعْضِ مِنَ ٱلْكُلِّ D'une partie pour le tout, quand après avoir exprimé une chose par un nom qui signifie cette chose en entier, on y en ajoute un autre qui restreint la signification à une partie. Exemple :

جَآءَنِي ٱلْقَوْمُ بَعْضُهُمْ Ces gens, une partie seulement, sont venus vers moi.

3°. بَدَلُ ٱلْإِشْتِمَالِ du contenu pour le contenant ou

réciproquement, Exemple:

سُلِبَ زَيْدٌ ثَوْبُهُ Zeïd a été dérobé (du moins) son habit

4°. بَدَلُ ٱلْغَلَطِ d'Erreur, quand, après avoir dit un mot pour un autre, on se reprend. Exemple

مَرَرْتُ بِكَلْبٍ فَرَسٍ j'ai passé près d'un chien (je veux dire) d'un cheval.

754

47. Le conjonctif est de deux espèces: 1°. عَطْفُ ٱلْبَيَانِ Conjonctif explicatif, quand après un nom moins connu on en ajoute un autre plus connu, afin d'être mieux compris, ou pour lever quelque amphibologie. Exemple:

جَاءَنِي أَخُوكَ زَيْدٌ Ton frère Zeïd est venu vers moi

le nom propre sert à distinguer Zeïd des autres frères de celui à qui l'on parle. ceci diffère peu de la première sorte de permutatif.

2°. عَطْفُ ٱلْحُرُوفِ Conjonctif formé par une particule Exemple:

جَآءَنِي زَيْدٌ وَعَمْرٌو Il est venu chez moi Zeïd et Amrou.

Des deux parties du discours jointes par une conjonction, la dernière se nomme مَعْطُوفٌ conjoint, et la première مَعْطُوفٌ عَلَيْهِ le mot sur lequel porte celui qui est conjoint.

Chapitre XIV.

Observations sur les chapitres précédens.

755.

48. Il arrive souvent que quelqu'une des parties essentielles ou accessoires d'une proposition est remplacée par une proposition complette. On a déjà vu une proposition tenir la place de l'inchoatif dans l'exemple أَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ Il vous est bon de jeûner (N° 14.) et celle de l'agent dans celui ci أَعْجَبَنِي أَنْ خَرَجْتَ Votre sortie m'a fait plaisir (N° 21.) On peut mettre de même une proposition à la place du complément objectif, Exemple : أُرِيدُ أَنْ تَخْرُجَ je veux que tu sortes, ce qui équivaut à أُرِيدُ خُرُوجَكَ je veux ta sortie.

756.

49. Le plus ordinairement c'est l'Enonciatif (N° 17.) ou qualificatif. (N° 45.) ou le terme circonstanciel d'état (N° 31.) qui sont remplacés par des propositions ; et dans

tous ces cas, la proposition qui remplace ces termes doit contenir un pronom qui se rapporte à l'inchoatif, si elle tient lieu d'énonciatif, au nom qualifié, si elle tient lieu de qualificatif, ou au nom modifié si elle tient lieu de terme circonstanciel d'État. On comprendra mieux ceci par les Exemples suivans :

زَيْدٌ أَبُوهُ قَائِمٌ ou زَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ Zeid son père est debout ; زَيْدٌ est l'inchoatif ; la proposition nominale أَبُوهُ قَائِمٌ ou la proposition verbale قَامَ أَبُوهُ remplacent l'énonciatif

جَاءَنِي رَجُلٌ أَبُوهُ قَائِمٌ ou جَاءَنِي رَجُلٌ قَامَ أَبُوهُ

Il est venu vers moi un homme, son père est debout. — C'est à dire dont le père est debout. les propositions — أَبُوهُ قَائِمٌ et قَامَ أَبُوهُ tiennent lieu de qualificatif et se rapportent au nom qualifié رَجُلٌ

مَرَرْتُ بِزَيْدٍ وَأَبُوهُ قَائِمٌ ou مَرَرْتُ بِزَيْدٍ قَائِمًا أَبُوهُ

J'ai passé auprès de Zéid, son père étant debout. les propositions وَأَبُوهُ قَائِمٌ et قَائِمًا أَبُوهُ tiennent lieu du terme circonstanciel d'Etat, et le nom modifié auquel elles se rapportent est Zéid.

757. 50. Le pronom qui se trouve dans la proposition énonciative, qualificative, ou circonstancielle d'Etat et qui indique son rapport avec l'inchoatif, le nom qualifié ou modifié, s'appelle عَائِدٌ retournant.

Chapitre XV.

De la Construction.

758

51. Les différentes parties qui constituent une proposition, doivent observer entr'elles un ordre qui est assujetti à certaines règles. Nous allons les exposer ici en suivant l'ordre dans lequel nous avons traité de ces différentes parties.

759

52 l'inchoatif et l'Enonciatif constituant une proposition, la première place appartient naturellement à l'inchoatif; cette règle cependant est sujette à quelques exceptions.

760

53. Quand l'Enonciatif est simple, ou est un terme circonstanciel de lieu, on peut le placer avant l'inchoatif. Ainsi l'on peut dire également الإِنْسَانُ حَيْوَانٌ ou bien حَيْوَانٌ الإِنْسَانُ l'homme est un Animal.

فِي ٱلدَّارِ زَيْدٌ ou زَيْدٌ فِي ٱلدَّارِ Zéid est à la maison.

Dans ce cas l'inchoatif constituant une proposition, quoique déplacé, est toujours virtuellement تَقْدِيرًا la première partie de cette proposition. Aussi, s'il doit y avoir dans l'énonciatif un pronom affixe qui se rapporte à l'inchoatif, comme

dans cet Exemple : زَيْدٌ فِي دَارِهِ Zeïd (est) dans sa maison le déplacement des deux parties de la proposition n'apporte aucun changement à cela, quoiqu'il soit de la nature du pronom affixe d'être précédé par le nom auquel il se rapporte. On peut donc, si l'on veut, dire, فِي دَارِهِ زَيْدٌ dans sa maison (est) Zeïd.

Au contraire, l'énonciatif, quoique placé le premier, est toujours virtuellement la seconde partie de la proposition. Ainsi quoiqu'en plaçant l'inchoatif après l'énonciatif on puisse lui adjoindre un pronom affixe qui se rapporte à l'énonciatif, comme : فِي ٱلدَّارِ صَاحِبُهَا dans la maison est le propriétaire d'elle, on ne pourrait pas conserver la même forme d'expression, en plaçant l'inchoatif avant l'énonciatif. On ne pourrait pas dire : صَاحِبُهَا فِي ٱلدَّارِ le propriétaire d'elle (est) dans la maison ; il faudrait dire : صَاحِبُ ٱلدَّارِ فِيهَا le propriétaire de la maison (est) dans elle.

761. 54. Dans les propositions interrogatives, l'inchoatif doit

être placé après l'énonciatif ; Exemples : مَنْ أَنْتَ qui (es) tu ? مَا هٰذَا qu'est (ce que) cela ? (que cela) ?

762.

55. Dans une proposition composée d'un inchoatif et d'un verbe, pourvu que le verbe n'ait point d'autre agent que le pronom compris dans le verbe lui même مُضْمَرٌ (Voy. N.° 728-21) on peut déplacer l'inchoatif et le mettre après le verbe ; mais alors il cesse d'être inchoatif, et devient agent. Ce n'est donc pas véritablement ici une inversion de l'inchoatif et de l'énonciatif. Ainsi l'on peut dire, زَيْدٌ ضَرَبَ Zeid a frappé (Zeïdus verberavit) — زَيْدٌ إِنْ أَكْرَمَنِي أُكْرِمُهُ Si Zeid m'honore, je l'honorerai (Si Zeïdus honoraverit me, honorabo eum), auquel cas, زَيْدٌ Zeid est inchoatif ; ou bien, ضَرَبَ زَيْدٌ a frappé Zeid (Verberavit Zeïdus) إِنْ أَكْرَمَنِي زَيْدٌ أُكْرِمُهُ Si m'honore Zeid, je l'honorerai. (Si honoraverit me Zeïdus, honorabo eum), et dans ce cas زَيْدٌ Zeid devient agent. Dans زَيْدٌ ضَرَبَ le nom زَيْدٌ est inchoatif, le verbe ضَرَبَ

avec son pronom caché (N.°) forme une proposition qui sert d'énonciatif: Ainsi la proposition زَيْدٌ ضَرَبَ est composée (N.°) dans ضَرَبَ زَيْدٌ le verbe est ضَرَبَ et le nom زَيْدٌ agent: la proposition est simple et verbale Il n'y a ni inchoatif ni énonciatif

Si le verbe a un agent apparent (N.°) l'inchoatif ne peut pas être déplacé, comme dans ces exemples: زَيْدٌ مَاتَ أَبُوهُ Zeïd est mort son père c. à. d. le père de Zeïd est mort. زَيْدٌ إِنْ جَآءَنِي أَبُوهُ أُكْرِمْهُ Zeïd si son père vient me voir, je l'honorerai. C. à. d. Si le père de Zeïd vient me voir, je l'honorerai.

763. 56. Lorsque l'attribut précédé d'une particule négative ou interrogative, fait la fonction d'inchoatif, comme on l'a dit précédemment (N.°), on ne peut pas déplacer les deux termes de la proposition: si on le fesait il faudrait faire concorder l'attribut avec le sujet, et alors le sujet reprendrait la fonction d'inchoatif et l'attribut

celle d'énonciatif. Ainsi l'on ne peut pas dire ما الرجلان قائم ces deux hommes ne se tiennent pas debout; Il faut nécessairement dire: ما قائم الرجلان l'inchoatif étant l'attribut négatif ما قائم, et l'énonciatif étant le sujet الرجلان. Ou bien il faut dire: ما الرجلان قائمان l'inchoatif étant le sujet الرجلان et l'énonciatif l'Attribut قائمان ou plutot قائمين à cause de l'influence de la négation ما Voyez (pag. Deuxieme partie N° 96.)

764 57. Par rapport au verbe et à l'agent, c'est une règle générale que le verbe précède l'agent; ce qui a lieu aussi pour le sujet du verbe passif qui se comporte comme l'agent du verbe actif. Si l'on déplace l'agent pour le mettre avant le verbe, il cesse d'être agent et devient inchoatif. (N° 55. hic.)

765

58 Les Cinq Espèces de complémens ou termes circonstanciels compris sous le nom de مفعول (No. 24.) suivent régulièrement le verbe auquel ils servent de complément. Il n'y a point de règles qui déterminent leur position respective ; on doit à cet égard se conformer à ce qu'exige la clarté, et même l'harmonie, en plaçant d'abord ceux qui sont plus courts et réservant pour les derniers ceux qui sont plus longs. Exemple :

ضربت انا وعمرا زيدا امام الامير يوم الجمعة ضربا شديدا تاديبا له

J'ai frappé conjointement avec Amrou, Zeïd, en présence de l'Emir, le vendredi, d'une manière très violente, afin que cela lui servît de correction.

766

59. Cependant le patient, nommé المفعول به ou Complément objectif proprement dit du verbe transitif, est souvent placé avant le verbe, et cette tournure donne de l'énergie à la phrase. Exemples :

الله نعبد لا الاوثان

C'est Dieu que nous adorons et non les Idoles.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

C'est toi que nous adorons, c'est toi que nous appelons à notre aide.

Quelque-fois, en ce cas, on donne à ce complément une préposition, & il devient le complément de la préposition; mais alors il cesse d'être مَفْعُولٌ complément objectif immédiat du verbe & devient مَجْرُورٌ complément mis au génitif (§. 40.) Exemple:

إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ

Si vous interprétez cette vision. La préposition sert à fortifier l'action du verbe sur son régime, cette action étant affaiblie par le déplacement du régime.

767. 60. Le complément objectif du verbe doit être placé nécessairement avant le verbe, quand c'est un mot interrogatif comme مَنْ et مَا Exemples: مَنْ قَتَلْتَ qui as tu tué? مَا فَعَلْتَ qu'as tu fait? Ces mots occupent encore la même place, quand ils sont seulement conjonctifs, ou en même temps conjonctifs et conditionnels. Exemples:

لَا أَدْرِي مَنْ قَتَلَ غُلَامُكَ

je ne sais pas qui ton serviteur a tué.

أَخْبِرْنِي أَيُّهُمْ تُحِبُّ

Instruis moi qui d'eux tu préfères.

لَا أَعْلَمُ كَمْ دِينَارًا أَخَذْتُ

Je ne sais pas combien de pièces d'or j'ai reçues.

768

61. Ce que nous disons ici s'applique également aux complémens objectifs des verbes intransitifs : Exemples :

لَا أَدْرِي بِمَنْ مَرَرْتُ

Je ne sais pas près de qui j'ai passé.

لَا أَدْرِي عَنْ أَيِّنَا تَسْأَلُ

Je ne sais pas de qui de nous tu t'informes.

مَا كَتَبْتُ كَتَبْتُ

Ce que j'ai écrit je l'ai écrit.

مَنْ تَضْرِبْ أَضْرِبْ

Je frapperai toute personne que tu frapperas.

769.
62. Il en est de même des termes circonstanciels de temps et de lieu, nommés مَفْعُولٌ فِيهِ quand ils sont conditionnels. Exempl.

حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ قَاتِلُوهُمْ

Partout où vous les trouverez combattez contre eux.

مَتَى خَرَجْتَ خَرَجْتُ

Quand tu sortiras, je sortirai.

770.
63. Le terme circonstanciel d'État (N° 738 = 31.) se place régulièrement après le nom qu'il modifie et à la fin de la proposition quand le nom modifié est :— مَعْرِفَةٌ c'est à dire déterminé (N° 508. premier. p.)

Exemple جَاءَنِي زَيْدٌ وَخَدَمُهُ مِنَ ٱلْمَسْجِدِ رَاكِبًا

Zeïd et ses gens sont venus de la mosquée chez moi, à cheval. Quand le nom modifié est نَكِرَةٌ — indéterminé, on place ordinairement le modificatif

auparavant. Exemple : جَاءَنِى رَاكِبًا رَجُلٌ

Un homme est venu à moi à cheval. le principal motif de cette construction est de distinguer le modificatif du qualificatif.

771 64. Le modificatif étant toujours indéterminé, on ne peut pas le confondre avec le qualificatif, toutes les fois que le nom modifié est déterminé, et alors on le place toujours à la fin de la proposition. Par la même raison on peut, quoique cela arrive rarement, mettre le modificatif à la fin de la proposition, quand même le nom modifié est indéterminé, pourvu que ce nom ne soit pas à l'accusatif qui est le cas propre au modificatif car la différence des cas ne permet pas alors de prendre le modificatif pour un adjectif qualificatif. Exemple :

صَلَّى وَرَآءَ رِجَالٌ قِيَامًا Quelques hommes prièrent derrière lui en se tenant debout.

772. 65. Si le modificatif est un mot interrogatif ou conditionnel, il doit être placé avant le verbe. Exemples :

كَيْفَ جَاءَ زَيْدٌ Comment est venu Zéid ?

كَيْفَ تَفْعَلْ أَفْعَلْ Comme tu feras, je ferai.

773
66 Le terme spécificatif تَمْيِيزٌ ou spécifiant
مُمَيِّزٌ doit toujours suivre le mot spécifié مُمَيَّزٌ (No)
Exemple : عِنْدِي عِشْرُونَ غُلَامًا J'ai vingt esclaves. S'il spécifie une proposition entière, il se place à la fin de la proposition. Exemple : طَابَ ٱلْوَرْدُ لَوْنًا la rose est agréable en couleur. Quelques grammairiens permettent dans ce cas de placer le spécificatif avant le verbe.

774
67. Le nom employé au génitif, comme complément d'un autre nom ou d'une préposition, suit immédiatement la préposition ou le nom auquel il sert de complément. Les termes circonstanciels ou complémens indirects formés d'une préposition et de son complément, n'ont point de place marquée dans la proposition.

775.
68. Le nom de la chose exceptée ٱلْمُسْتَثْنَى suit toujours immédiatement la particule d'exception, et celle-ci suit ordinairement le nom qui exprime la masse

de la quelle on excepte. Ex: جَآءَنِي القَوْمُ إِلَّا زَيْدًا
Ces gens sont venus à moi, excepté Zeïd.. Si la phrase est négative, on peut placer la particule d'exception et le nom de la chose exceptée avant celui qui exprime la masse de la quelle on excepte, & même supprimer tout à fait celui ci. On dit donc: مَا جَآءَنِي أَحَدٌ إِلَّا زَيْدًا. مَا جَآءَنِي إِلَّا زَيْدٌ * مَا جَآءَنِي إِلَّا زَيْدًا أَحَدٌ *
Il n'est venu personne vers moi, sinon Zeïd..

776

69. L'appositif التَّابِعُ (N.º 43.) suit toujours le nom avec le quel il est en apposition المَتْبُوعُ:
Si cependant celui ci avait un complément et un appositif, il faudrait d'abord placer le complément et ensuite l'appositif. Exemple لَقِيتُ غُلَامَ زَيْدٍ الأَسْوَدَ J'ai rencontré l'esclave de Zeïd, le Noir, c'est à dire l'esclave noir de Zeïd.

Chapitre XVI.

De la Concordance.

777.

70. Les Regles de la concordance ont trois objets: 1° la Concordance du verbe avec son agent; 2° celle de l'adjectif qualificatif avec le nom qualifié, ce qui renferme aussi la concordance des articles démonstratifs et des pronoms avec les noms. 3° celle de l'adjectif conjonctif avec son antécédent.

778

71. La Concordance du verbe avec son agent مُطَابَقَةُ ٱلْفِعْلِ وَٱلْفَاعِلِ a trois objets: la personne, le genre, le nombre.

Nous avons donné les règles de cette Concordance (N° 308. et suiv.); nous ferons donc seulement ici quelques observations sur la manière dont les Arabes envisagent les discordances qui ont lieu entre le verbe et son agent dans certains cas.

1° La raison pour la quelle le verbe est au —

Singulier quand son agent qui le suit est au Duel ou au pluriel, c'est que les terminaisons des personnes des verbes étant des pronoms qui font fonction d'agent, ces pronoms deviennent inutiles quand l'agent est exprimé ظاهِرٌ ; ce serait une sorte de pléonasme que d'en faire usage en ce cas.

2°. Quand le sujet du verbe précède le verbe, il n'en est plus de même ; le sujet est alors inchoatif, et non agent ; le verbe doit, en ce cas, porter son agent en lui même, et cet agent doit concorder avec l'inchoatif.

3°. Avec les pluriels réguliers masculins, on peut employer indifferemment le verbe au genre masculin ou feminin. la raison en est que ces pluriels sont considérés comme des noms collectifs qui renferment l'elipse du mot Collection جَماعَةٌ ;

رِجالٌ, par Exemple, est l'équivalent de جَماعَةُ ٱلرِّجالِ, et l'on peut faire concorder le verbe avec le genre de رِجالٌ ou avec celui de جَماعَةٌ.

779.
72. La Concordance du nom qualifié avec le qualificatif مُطَابَقَةُ ٱلنَّعْتِ وَٱلْمَنْعُوتِ a quatre objets : le nombre, le genre, le cas, et la présence ou l'absence de l'article.

J'ai déja dit ailleurs (N.º 752) que l'adjectif est employé, en Arabe, en deux manières différentes : tantot il se rapporte à un nom qu'il qualifie effectivement, et alors on l'appelle حَالُ ٱلْمَوْصُوفِ Etat de la chose qualifiée ; tantot il est placé entre deux noms, et quoiqu'il semble se rapporter à celui qui le précède, il qualifie véritablement celui qui le suit, et on le nomme حَالُ ٱلْمُتَعَلِّقِ بِٱلْمَوْصُوفِ (Etat) de la chose qui est accessoire à la chose qualifiée. j'ai exposé ailleurs (N.º 358. et suivant.) les règles de la concordance du nom avec l'adjectif dans l'un et dans l'autre cas.

780.
73. La Concordance de l'adjectif conjonctif avec son antécédent مُطَابَقَةُ ٱلْمَوْصُولِ وَٱلْمَوْصُولِ إِلَيْهِ, est la même que celle du nom et de l'adjectif qualificatif.

Chapitre XVII.

Des Règles de la Dépendance en Général

781

74. Ce que nous appellons dépendance est l'influence que certaines parties du discours exercent sur les autres, et qui sert à distinguer les complémens de leurs antécédens. Cette espèce d'influence est nommée عَمَلٌ opération; le mot qui exerce cette influence se nomme عَامِلٌ, et celui sur lequel elle est exercée مَعْمُولٌ; je traduirai le premier par régissant et le second par régi.

782

75. Tous les mots appelés régissans sont divisés en deux classes لَفْظِيَّةٌ exprimés ou grammaticaux, et مَعْنَوِيَّةٌ non exprimés ou logiques.

Les Régissans grammaticaux sont subdivisés en قِيَاسِيَّةٌ fondés sur l'analogie ou réguliers, et سَمَاعِيَّةٌ fondés sur l'usage. De ces deux subdivisions, la première

se partage encore en sept classes, et la seconde en treize classes

783. 76 Le verbe, le nom et la particule peuvent faire la fonction de Régissans. le verbe et le nom seul peuvent être régis.

Chapitre XVIII.

De l'influence du Verbe

784. 77. le verbe en général اَلْفِعْلُ الْمُطْلَقُ est le premier des régissants grammaticaux réguliers.

785 78. Les verbes ne régissent que des noms. Ils ne régissent que deux cas, la nominatif اَلرَّفْعُ, et l'accusatif اَلنَّصْبُ

786. 79. Tous les verbes régissent le nominatif: les verbes actifs mettent tous au nominatif, ou réellement, ou virtuellement leur agent. Cet agent, comme on l'a

déja dit (N.° 20) suit toujours le verbe : il est, ou ظَاهِرٌ apparent, lorsque c'est un nom, ou مُضْمَرٌ pronominal (a) lorsque c'est un pronom renfermé dans un seul mot avec le verbe ; et celui ci est, ou بَارِزٌ sensible, ou مُسْتَتِرٌ caché (N.° 814. 1.re part. et)

787

80. Les verbes passifs régissent de même leur

(a) le mot مُضْمَرٌ signifie proprement, ce qui est renfermé dans la pensée, dans l'esprit. Ainsi, pour prendre un exemple dans une autre langue, si je dis ; Petrus dormit, le sujet Petrus est apparent ; mais si je dis dormis ou dormit le sujet tu ou ille est renfermé dans la pensée.

je me sers du mot pronominal pour simplifier l'expression, mais il faut observer que si le pronom personnel était exprimé indépendamment du verbe, que l'on dit, par exemple, قُلْتُ أَنَا Dixi ego, l'agent serait apparent. Cependant, en suivant rigoureusement le système des Arabes, la finale تُ de قُلْتُ serait l'agent pronominal, et أَنَا serait un appositif corroboratif تَابِعٌ مُوَكِّدٌ

nominatif leur sujet appelé le patient ou l'objet de l'action, faisant la fonction d'agent

ٱلْمَفْعُولُ ٱلْقَائِمُ مَقَامَ ٱلْفَاعِلِ (No. 23.).

Il y en a de deux Espèces :

l'un est particulier aux verbes transitifs ; on le nomme ٱلْمَفْعُولُ بِهِ ; C'est l'objet ou le complément objectif du verbe actif, devenu le sujet du verbe passif (No. 178.) : il est, de même que l'agent, ou ظَاهِرٌ apparent, ou مُضْمَرٌ pronominal.

Les autres sont communs à tous les verbes. le premier est ٱلْمَفْعُولُ ٱلْمُطْلَقُ le complément absolu ; C'est le nom d'action même du verbe. Exemple :

سِيرَ سَيْرٌ شَدِيدٌ une marche forte a été marchée (No. 187)

le Second est ٱلْمَفْعُولُ فِيهِ le complement qui indique le lieu ou le temps de l'action. Exemples :

سِيرَ شَهْرٌ un mois a été marché سِيرَ أَمْيَالٌ ثَلَاثَةٌ trois milles ont été marchés (No. 188.)

Le troisième est ٱلْمَفْعُولُ بِهِ غَيْرُ ٱلصَّرِيحِ le complément objectif improprement dit ; C'est un sujet vague et

qui assimile le passif arabe au passif latin dans ces expressions, ventum est, dicitur, itur &c., et qui fait le même effet que notre sujet indéterminé On. Exemples :

خُرِجَ مِنَ ٱلْمَسْجِدِ

Il a été sorti, c'est à dire on est sorti de la mosquée.

أُحْتِيجَ إِلَى دِينَارٍ

Il a été besoin d'argent

غُضِبَ عَلَيْهِ

On s'est mis en colère contre lui.

مُرَّ بِزَيْدٍ

On a passé près de Zeid.

خِيفَ مِنَ ٱللُّصُوصِ

On a eu peur des voleurs.

81. Tous les verbes régissent pareillement l'accusatif; mais il y a différentes espèces de régimes placés à l'accusatif, les uns sont communs à tous les verbes, عَامٌّ, les autres sont خَاصٌّ particuliers à certaines espèces de verbes.

Les Régimes mis à l'accusatif, qui sont communs à tous les verbes, sont ٱلْمَفْعُولُ ٱلْمُطْلَقُ ou ٱلْمَصْدَرُ le complément absolu ou nom d'action; ٱلْمَفْعُولُ فِيهِ le complément qui indique le temps ou le lieu de l'action; ٱلْمَفْعُولُ مَعَهُ le complément qui indique ceux qui ont concouru à l'action; ٱلْمَفْعُولُ لَهُ le complément qui exprime le motif de l'action; ٱلْحَالُ le terme circonstanciel d'Etat (N° 170)

Ceux qui sont particuliers à certains verbes, sont ٱلْمَفْعُولُ بِهِ ٱلصَّرِيحُ. le complément objectif proprement dit (N° 84) particulier aux verbes transitifs;

التَّمْيِيزُ le Spécificatif (n° 120) qui ne convient qu'aux verbes dont l'action a besoin d'être restreinte الخَبَرُ المَنْصُوبُ l'énonciatif mis à l'accusatif particulier aux verbes nommés أَفْعَالُ القُلُوبِ Verbes de cœur, et à quelques autres dont on parlera dans la suite.

789 82 Les verbes sont ou transitifs ou intransitifs — (n° 224. 1re part) : Les verbes transitifs sont ou simplement ou doublement ou même triplement transitifs.

Les verbes transitifs ou intransitifs peuvent être employés comme actifs ou comme passifs ; mais il faut observer, que les verbes Arabes étant employés à la voix objective, on ne doit jamais exprimer l'agent par forme de terme circonstanciel, au moyen d'une préposition à laquelle l'agent servent de complément, comme on peut dire en latin et en Français : Nero occidit Britannicum, Neron tua Britannicus ; ou Britannicus occisus est a nerone, Britannicus fut tué par Neron

83. La plus grande partie des verbes transitifs, outre leur complément objectif direct, ont des conséquens ou complémens indirects auxquels ils se joignent par l'intermédiaire d'une préposition, comme لِ - بِ - مِنْ - إِلَى - عَلَى - عَنْ Etc. Les verbes intransitifs prennent toujours leurs complémens au moyen d'une préposition. Mais la connaissance des prépositions qui conviennent à chaque verbe, est plutot du ressort du Dictionnaire que de celui de la grammaire (a).

Tout cela ayant été expliqué ailleurs, je ne m'y arrêterai pas.

(a) Observez que les Grammairiens Arabes employent la dénomination de transitifs مُتَعَدٍّ pour tous les verbes qui sont relatifs (N° 223. 1re part.), c'est à dire qui ont des complémens, soit qu'ils gouvernent leurs complémens immédiatement, comme قَتَلَ عَمْرًا il a tué Amrou, ou médiatement, comme مَرَّ بِعَمْرٍو Il a passé près d'Amrou. Dans le dernier cas, ils disent que le verbe passe à son complément au moyen de telle ou telle préposition. يَتَعَدَّى إِلَى مَفْعُولِهِ بِحَرْفِ جَرٍّ

791. 84. Les verbes simplement transitifs régissent leur complément à l'accusatif : les verbes doublement et triplement transitifs gouvernent pareillement leurs deux ou trois complémens à l'accusatif.

792. 85. Quand les verbes transitifs passent à la voix objective, s'ils sont simplement transitifs, ils n'ont plus de complément objectif : s'ils sont doublement transitifs, un de leurs complémens devient sujet, et le second reste complément ; mais on peut indifféremment prendre pour sujet l'un ou l'autre des deux complémens, et l'on peut dire : أُعْطِيَ زَيْدٌ دِرْهَمًا ou أُعْطِيَ دِرْهَمٌ زَيْدًا une pièce d'argent a été donnée à Zéïd ou Zéïd a été gratifié d'une pièce d'argent ; كُسِيَ زَيْدٌ جُبَّةً ou كُسِيَتْ جُبَّةٌ زَيْدًا Zéïd a été revêtu d'un habit, ou un habit a été mis sur Zéïd. (a)

(a) J'ai suivi ici Martellotto ; mais cette règle est sujette à beaucoup de restrictions. (N.º 180.)

793.
86. Quand un verbe à deux compléments, celui qui est le plus essentiel, et qui doit suivre immédiatement le verbe se nomme ٱلْمَفْعُولُ ٱلْأَوَّلُ le premier complément objectif, et l'autre ٱلْمَفْعُولُ ٱلثَّانِي le second complément objectif.

Chapitre XIX

Du Nom d'Agent.

794
87. Le second des régissans grammaticaux réguliers est le nom d'Agent إِسْمُ ٱلْفَاعِلِ qui équivaut à peu près au participe actif des Latins, & qu'il ne faut pas confondre avec l'agent ou sujet du verbe ٱلْفَاعِلُ (N.° 727.)

795.
88. Le nom d'Agent a les mêmes régimes que le مُضَارِع au aoriste. C'est à dire qu'il a les mêmes Régimes que le verbe, mais à cette condition qu'il n'agit à la manière

du verbe que quand il est employé pour signifier une action présente ou future, et non une action passée.

796 89 Le nom d'agent étant assimilé au verbe, gouverne deux Régimes, l'un est l'agent qu'il met au Nominatif, l'autre le patient qu'il met à l'accusatif. Exemple: زيدٌ ضاربٌ غلامُهُ عمرًا الآنَ أوْ غدًا l'Esclave de Zéid frappe maintenant ou frappera demain Amrou. غلامُ agent, est au nominatif, et عمرًا, patient, à l'accusatif, comme étant tous deux régis par le nom d'agent ضاربٌ

797 90. Si l'on se servait du nom d'agent pour exprimer une chose passée, le nom d'agent devrait être suivi immédiatement du complément qui exprime l'objet de l'action, et il ne serait plus alors regardé comme nom d'agent, mais comme un nom servant d'antécédent à un autre nom qui est avec lui en rapport d'annexion nº. 747. On dirait donc: زيدٌ غلامُهُ ضاربُ عمرٍو أمسِ L'esclave de Zéid a battu hier Amrou.

798 91. Pour que le nom d'agent régisse à la manière du verbe l'agent et le complément objectif, il ne suffit pas

qu'il exprime une action présente ou future il faut encore qu'il se rencontre une des six conditions suivantes :

1º. qu'il soit précédé d'un inchoatif auquel il serve d'énonciatif مُعْتَمِدٌ عَلَى ٱلْمُبْتَدَإِ ; Exemple :

زَيْدٌ ضَارِبٌ غُلَامُهُ عَمْرًا Zéid, son esclave, (est) frappant Amrou, c. à. d. l'esclave de Zéid frappe Amrou.

2º. ou précédé d'un adjectif conjonctif مُعْتَمِدٌ عَلَى ٱلْمَوْصُولِ Exemple :

جَآءَنِي ٱلَّذِى ضَارِبٌ غُلَامُهُ عَمْرًا est venu à moi celui que son esclave (est) frappant Amrou c. à. d. celui dont l'esclave frappe Amrou, est venu à moi.

3º. ou précédé d'un nom modifié par un terme circonstanciel d'état et auquel le nom d'agent serve de modificatif مُعْتَمِدٌ عَلَى ذِى ٱلْحَالِ ; Exemple :

مَرَرْتُ بِزَيْدٍ ضَارِبًا عَبْدُهُ عَمْرًا

J'ai passé près de Zéid, frappant son serviteur Amrou c. à. d. tandis que son serviteur frappait Amrou.

4º. ou précédé d'un nom qualifié auquel il serve

d'adjectif qualificatif مُعْتَمِدٌ عَلَى ٱلْمَوْصُوفِ Ex:

جَآءَنِي رَجُلٌ ضَارِبٌ عَبْدُهُ عَمْرًا est venu à moi un homme, son serviteur (est) frappant Amrou c. à d. dont le serviteur frappa Amrou.

5° ou précédé d'une particule interrogative — مُعْتَمِدٌ عَلَى أَلِفِ ٱلْإِسْتِفْهَامِ ; Exemple :

أَضَارِبٌ عَبْدُكَ عَمْرًا est ce que ton serviteur (est) frappant Amrou ?

6° Ou enfin précédé d'une particule négative — مُعْتَمِدٌ عَلَى حَرْفِ ٱلنَّفْيِ : Exemple :

مَا ضَارِبٌ بَنُوكَ عَمْرًا tes enfans ne (sont) pas frappant Amrou.

Toutes ces règles auraient également leur application, si le nom d'agent n'était pas suivi d'un agent apparent ظَاهِرٌ ; il aurait alors pour agent, l'agent pronominal مُضْمَرٌ, soit sensible بَارِزٌ, soit caché مُسْتَتِرٌ — (n° 786.) (C'est à dire ici. n°)

Quand les conditions susdittes ne se rencontrent pas

le nom d'agent perd son influence verbale ; et s'il a un complément, celui ci se met au génitif, comme il vient d'être dit (No. 90.) ainsi l'on dirait ضَارِبُ زَيْدٍ قَوِيٌّ Celui qui frappe Zéid est fort ; أَبُو ضَارِبِ زَيْدٍ حَسَنٌ le père de celui qui frappe Zéid, est beau. —

مَرَرْتُ بِضَارِبِ زَيْدٍ j'ai passé près de celui qui frappe Zéid. مَا جَآءَنِي إِلَّا ضَارِبُ زَيْدٍ, il ne m'est venu personne, si ce n'est celui qui frappe Zéid.

يَا ضَارِبَ زَيْدٍ Ô toi, qui frappes Zéid !

799 = 92. Le nom d'Agent, quand il a d'ailleurs les conditions requises pour exercer son influence à la manière du verbe, conserve cette influence lorsqu'il est restreint par l'article أَلْ

Chapitre - XX.

Du nom de Patient.

800.
93. Le troisième des régissans grammaticaux naturels est le nom de patient اسم المفعول qui équivaut au participe passif et qu'il ne faut pas confondre avec le patient ou complément objectif du verbe المفعول (N°. 24.)

801
94. Le nom de patient a le même régime qu'aurait l'aoriste du verbe passif auquel il appartient, c'est à dire que sous les mêmes conditions requises pour que le nom d'agent exerce l'influence du verbe (N°. 88 et. 91.) le nom de patient, à quelque cas qu'il soit, gouverne au nominatif le complément objectif du verbe qui lui tient lieu d'agent المفعول القائم مقام الفاعل Ainsi l'on dit: زيدٌ مضروبٌ أخوهُ Zéid, son frère (est) frappé c. à d. le frère de Zéid est frappé.

رأيتُ رجلاً مضروبًا أخوهُ J'ai vu un homme (étant) frappé son frère (c'est à dire) dont le frère est frappé.

مَرَرْتُ بِرَجُلٍ مَضْرُوبٍ أَخُوهُ j'ai passé près d'un homme (étant) frappé son frère, c'est à dire, dont le frère est frappé.

Il faut appliquer ici tout ce qui a été dit, dans le chapitre précèdent, à l'égard du nom d'agent.

802.

95. Les verbes intransitifs n'ont point de complément objectif immédiat, et, par conséquent ils n'ont pas de complément objectif proprement dit مَفْعُولٌ بِهِ صَرِيحٌ, quand ils sont employés à la voix passive: mais leur influence s'exerce virtuellement sur leur complément objectif improprement dit مَفْعُولٌ بِهِ غَيْرُ صَرِيحٍ. Ainsi, dans ces phrases اَلْمَسْجِدُ ٱلْمَدْخُولُ إِلَيْهِ la mosquée dans la quelle on entre اَلْبَيْتُ ٱلْمَخْرُوجُ مِنْهُ la maison de la quelle on sort. اَلنَّاسُ ٱلْمَغْضُوبُونَ عَلَيْهِمْ les hommes contre les quels on s'est mis en colère. les prépositions إِلَى - مِنْ - عَلَى avec leurs complémens sont considérées comme complément objectif ou patient, ce qu'on exprime en ces termes: عَلَيْهِمْ préposition avec son

complément qui est au génitif : cette préposition et son complément sont virtuellement au nominatif (ou représentent par leur fonction dans la proposition un nom mis au nominatif), parcequ'ils forment un complément objectif improprement dit, servant de sujet au nom de Patient. (a)

803. 96. Il y a deux autres manières d'indiquer le rapport du nom de Patient avec son complément objectif : c'est 1°. de le mettre avec ce complément en rapport d'annexion إضافة, le complément objectif étant alors au génitif (n°. 747) Exemple جاءني رجل مضروب عبدٍ Il m'est venu un homme frappé du serviteur, c'est à dire, dont un serviteur est frappé.

2°. De faire du complément objectif un terme circonstanciel spécificatif تمييز (n°. 743.) en disant : جاءني رجل مضروب عبدًا Il m'est venu un homme frappé quant à un serviteur ; cequi signifie également, dont un serviteur est frappé.

Dans cette dernière manière de s'exprimer, le vrai —

(a) Voici le texte de cette analyse :

عليهم جارٌّ ومجرورٌ والجارُّ والمجرورُ مرفوعٌ محلاًّ لأنّه مفعولٌ بهِ غيرُ صريحٍ قائمٌ مقامَ الفاعلِ لاسمِ المفعولِ

Voyez Martell. Instit. Ling. Arab. p. 451.

patient grammatical ou sujet du verbe passif est le pronom caché مُضْمَرٌ مُسْتَتِرٌ (n.º 786.), qui est renfermé dans le nom de patient : c'est comme si l'on disait : جَاءَنِي رَجُلٌ مَضْرُوبٌ هُوَ عَبْدًا .

804.

97. Il en est de même quand après le nom de patient il n'y a aucun nom qui exprime la chose ou la personne sur laquelle tombe l'action, comme quand on dit — مَرَرْتُ بِرَجُلٍ مَقْتُولٍ j'ai passé auprès d'un homme tué ; Cela équivaut à مَرَرْتُ بِرَجُلٍ مَقْتُولٍ هُوَ , j'ai passé près d'un homme tué (est) lui (ou qui était tué.)

Chapitre XXI.

De l'Adjectif assimilé au verbe.

805

98. La quatrième des Régissans grammaticaux réguliers est l'adjectif assimilé au verbe ٱلصِّفَةُ ٱلْمُشَبَّهَةُ C'est ordinairement l'adjectif dérivé des verbes intransitifs qui n'ont ni complément direct, ni complément indirect. Cet adjectif n'a proprement qu'un régime ; c'est l'agent qu'il met au nominatif. Quelquefois il a un autre complément à l'accusatif, mais c'est un complément spécificatif تَمْيِيزٌ (N.º 7) ainsi l'on dit :

جَاءَنِي رَجُلٌ حَسَنٌ غُلَامُهُ وَجْهًا

Il m'est venu un homme, beau (est) son serviteur quant au visage. C. à d. dont le serviteur est beau de visage.

جَاءَنِي رَجُلٌ حَسَنٌ وَجْهًا

Il m'est venu un homme beau (est lui) de visage c'est à dire qui est beau de visage.

Dans ce dernier exemple l'agent est compris dans l'adjectif.

806.

99. Ces adjectifs peuvent encore régir leur spécificatif, comme complément d'un rapport d'annexion en le mettant au génitif. Dans ce cas, l'adjectif ne peut jamais avoir un agent apparent ظَاهِرٌ, il a seulement un agent pronominal مُضْمَرٌ. L'adjectif et son complément peuvent aussi être tous deux indéterminés نَكِرَةٌ ou déterminés مَعْرِفَةٌ.

On peut donc dire il m'est venu un homme beau de visage جَآءَنِي رَجُلٌ حَسَنُ وَجْهٍ — ou bien جَآءَنِي ٱلرَّجُلُ ٱلْحَسَنُ ٱلْوَجْهِ Il m'est venu l'homme beau de visage, c'est à dire qui est beau de visage

807.

100. A cette classe de mots appartiennent les adjectifs superlatifs nommés أَفْعَلُ ٱلتَّفْضِيلِ; mais la syntaxe de ces adjectifs exige plusieurs observations.

808

101. Il n'en est pas des superlatifs, comme des adjectifs assimilés : les superlatifs ne peuvent jamais régir un agent apparent au nominatif, et l'on ne peut pas dire : =

رَأَيْتُ رَجُلاً أَحْسَنَ مِنْ عَمْرٍو أَخُوهُ j'ai vû un homme dont le frère est plus beau qu'Amrou

رَأَيْتُ رَجُلاً أَحْسَنَ ٱلنَّاسِ أَخُوهُ j'ai vû un homme dont le frère est le plus beau de tous les hommes (N° 429.

809

102. Si l'on voulait se servir de cette manière de s'exprimer, il faudrait mettre l'adjectif superlatif au nominatif en le regardant comme un énonciatif placé avant son inchoatif et dire :

رَأَيْتُ رَجُلاً أَحْسَنُ مِنْ عَمْرٍو أَخُوهُ et رَأَيْتُ رَجُلاً أَحْسَنُ ٱلنَّاسِ أَخُوهُ

Cette phrase doit s'analyser ainsi : (a)

رَأَيْتُ Verbe qui renferme en même temps son agent ;

رَجُلاً (nom) mis à l'accusatif, comme complément objectif du verbe.

(a) Voici le texte Arabe de cette Analyse :

رَأَيْتُ فِعْلٌ وَفَاعِلٌ رَجُلاً مَنْصُوبٌ بِأَنَّهُ مَفْعُولٌ بِهِ أَحْسَنُ مَرْفُوعٌ بِأَنَّهُ خَبَرٌ مُقَدَّمٌ مِنْ حَرْفُ جَرٍّ عَمْرٍو مَجْرُورٌ بِهَا وَٱلْجَارُّ وَٱلْمَجْرُورُ مُتَعَلِّقٌ بِأَحْسَنُ وَأَخُو مَرْفُوعٌ بِأَنَّهُ مُبْتَدَاءٌ مُقَدَّمٌ عَلَيْهِ خَبَرُهُ وَٱلضَّمِيرُ ٱلْمُتَّصِلُ مَجْرُورُ ٱلْمَحَلِّ لِإِضَافَةِ ٱلْمُبْتَدَاءِ إِلَيْهِ وَهُوَ رَاجِعٌ إِلَى ٱلرَّجُلِ وَٱلْمُبْتَدَاءُ مَعَ خَبَرِهِ جُمْلَةٌ ٱسْمِيَّةٌ مَنْصُوبَةٌ مَحَلًّا بِأَنَّهَا صِفَةٌ لِرَجُلٍ

Voyez Martell. *Instit. ling. Arab.* pag. 455. On pourrait dire aussi, sans —

أَحْسَنُ mis au Nominatif, comme énonciatif placé par inversion avant son inchoatif ; مِنْ préposition ; عَمْرٍو Complément régi au génitif par la préposition ; la préposition et son complément forment une dépendance de أَحْسَنُ ; le Nom أَخُو est au Nominatif, comme inchoatif placé par inversion après son énonciatif ; le pronom ه est virtuellement au génitif, parcequ'il est en rapport d'annexion avec l'inchoatif ; il se rapporte au nom رَجُلٌ ; l'inchoatif avec son énonciatif forme une proposition nominale qui représente un accusatif, parce qu'elle qualifie le nom رَجُلًا.

(N° 429.) أَخُوهُ أَحْسَنُ مِنْ عَمْرٍو aucune inversion.

103. L'adjectif superlatif doit toujours être employé de l'une des trois manières suivantes :

1°. d'une manière absolue avec l'article ; Exemple
زَيْدٌ ٱلْأَفْضَلُ Zéïd l'excellent.

2°. ou d'une manière relative sans article, ayant un complément au génitif ; Exemple :
زَيْدٌ أَفْضَلُ ٱلنَّاسِ Zéïd le plus excellent des hommes.

3°. ou comme dans l'exemple précédent, mais ayant pour conséquent la préposition مِنْ avec un complément ; Exemple : زَيْدٌ أَفْضَلُ مِنْ عَمْرٍو. Zéïd est plus excellent qu'Amrou.

Dans les deux premiers cas il est superlatif ; dans le troisième il est comparatif

Dans le premier cas, s'il est employé comme appositif qualificatif نَعْتٌ et non comme énonciatif خَبَرٌ, il s'accorde en genre, en nombre et en cas, avec le nom qu'il qualifie.

---

dans le 2e. cas il conserve invariablement la forme du singulier masculin أَفْعَلُ et ne s'accorde qu'en cas avec le nom qu'il qualifie, lorsqu'il est employé comme appositif qualificatif.

Dans le 3e. cas, on peut suivre indifferemment la premiere ou la 2e. sorte de concordance.

811

104. Suivant ce qui vient d'être dit, il semble qu'il y ait une irrégularité dans ces phrases si usitées. ٱللَّهُ أَكْبَرُ Dieu est le plus grand ٱللَّهُ أَعْلَمُ Dieu est le plus savant; et qu'on devrait dire avec l'article ٱللَّهُ ٱلْأَكْبَرُ et ٱللَّهُ ٱلْأَعْلَمُ: mais il y a ici une ellipse; et c'est comme si l'on disait.

ٱللَّهُ أَكْبَرُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

Dieu est plus grand que toutes choses.

Chapitre XXII.

Du Nom d'Action.

812.

185 Le Cinquième des Régissans grammaticaux réguliers est le nom d'action مَصْدَرٌ (N° 528, 1re p.)

Il n'est pas ici question du nom d'action lorsqu'il est employé conjointement avec son verbe, et nommé مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ Complément absolu, circonstance où il est de toute nécessité à l'accusatif ; on en a parlé ailleurs (N° 187) Il ne s'agit en ce moment que du nom d'action employé indépendamment de son verbe, et pouvant comme tout autre nom, être placé au nominatif, au génitif ou à l'accusatif.

Le nom d'action équivaut alors au verbe lui-même précédé des conjonctions أَنْ ou مَا, et peut se comporter à la manière du nom, en mettant son

conséquent au génitif, comme second terme d'un rapport d'annexion مُضَافٌ إِلَيْهِ (N.º 74. . . .)
ou à la manière du verbe, et avoir les mêmes régimes que lui, c'est à dire gouverner l'agent الْفَاعِلُ au Nominatif et le complément objectif الْمَفْعُولُ بِهِ à l'accusatif.
Ces deux sortes d'influence peuvent aussi avoir lieu concurremment.

813. 106. Pour mieux comprendre ceci, il faut d'abord observer que l'on peut employer le nom d'action de trois façons: 1.º avec les voyelles nasales مُنَوَّنٌ ;
2.º comme antécédent d'un rapport d'annexion مُضَافٌ
3.º comme déterminé par l'article مُعَرَّفٌ بِاللَّامِ

814. 107. Etant employé avec les voyelles nasales, le nom d'action conserve toute l'influence du verbe. il met l'agent au Nominatif et le complément objectif à l'accusatif, soit que l'agent ~~qui~~ précède ou suive le complément. Exemples

سَيُعْجِبُنِي ضَرْبٌ زَيْدٌ عَمْرًا

Je serai surpris que Zéid frappe Amrou.

رَأَيْتُ ضَرْبًا عَمْرًا زَيْدٌ

J'ai vu Zéïd frapper Amrou.

أَتَعَجَّبُ مِنْ ضَرْبٍ زَيْدٌ أَخَاهُ

Je suis surpris que Zéïd frappe son frère.

Si le nom d'action appartient à un verbe intransitif, il n'y a point de complément objectif, mais la construction précédente peut encore avoir lieu. Exemple:
سَآءَنِي رَوَاحٌ زَيْدٌ le départ de Zéïd m'a fait de la peine. Cependant dans ce cas le nom d'action est plus ordinairement en rapport d'annexion avec son sujet.

815

108. Le nom d'action étant employé comme antécédent d'un rapport d'annexion مُضَاف, conserve encore quelquefois une partie de l'influence du verbe. Il y a alors cinq manières de le construire:

1°. Avec l'Agent au génitif et le complément

à l'accusatif, Exemple: أَعْجَبَنِي ضَرْبُ ٱلْجَلَّادِ ٱللِّصَّ

J'ai été charmé que le bourreau ait frappé le voleur.

2°. Avec le complément objectif au génitif et l'agent au nominatif. Exemple: أَعْجَبَنِي ضَرْبُ ٱللِّصِّ ٱلْجَلَّادُ

J'ai été charmé que le voleur ait été frappé par le bourreau.

3°. Avec l'agent au génitif, sans exprimer le complément objectif. Exemple: أَعْجَبَنِي ضَرْبُ ٱلْجَلَّادِ

J'ai été charmé que le bourreau ait frappé.

4°. Avec le complément objectif au génitif, sans exprimer l'agent. Exemple: أَعْجَبَنِي ضَرْبُ ٱللِّصِّ

J'ai été charmé que le voleur ait été frappé.

5°. Avec le complément objectif au nominatif, comme tenant lieu d'agent, et donnant au nom d'action la valeur d'un nom d'action ou infinitif passif. Exemple: تَعِبْتُ عَلَى تَتْمِيمِ ٱلْكِتَابُ j'ai pris beaucoup de peine pour que ce livre fut achevé. Dans ce dernier exemple, en employant le verbe au lieu du nom d'action, on dirait à la voix objective عَلَى أَنْ يُتَمَّمَ ٱلْكِتَابُ (N° 226. Note)

816

109. Le Nom d'action, employé avec l'article détermi-
-natif ne conserve presque rien de l'influence du verbe.
Aussi il est très rare que, dans ce cas, il gouverne ses -
Régimes à la manière du verbe. On peut dire cepen-
-dant أَعْجَبَنِي ٱلضَّرْبُ زَيْدٌ عَمْرًا _J'ai été charmé_ que
Zéïd ait frappé Amrou.

Chapitre XXIII.

Du Rapport d'Annexion.

817 110. Le nom qui est en rapport d'annexion avec un complément ٱلإِسْمُ ٱلْمُضَافُ, est le sixième des régissans grammaticaux réguliers.

818. 111. Tout nom qui a un complément annexé مُضَافٌ C.à.d. qui sert d'antécédent à un rapport dont le conséquent est aussi un nom, régit le nom qui lui est annexé, ٱلْمُضَافُ إِلَيْهِ au genitif. (n° 747.)) Cette annexion est ou مَعْنَوِيَّةٌ logique et حَقِيقِيَّةٌ réelle, ou لَفْظِيَّةٌ Grammaticale (a) et غَيْرُ حَقِيقِيَّةٍ fictive.

819 112. La première répond au sens de l'une de ces trois prépositions.

1° لِ indiquant la possession, Exemple: غُلَامُ زَيْدٍ le serviteur de Zeïd, ce qui équivaut à غُلَامٌ لِزَيْدٍ un serviteur (qui appartient) à Zeïd; 2° مِنْ indiquant la matière dont une chose est faite, Exemple: كَاسُ فِضَّةٍ une coupe d'argent (crater argenti) ce qui équivaut à

(a) Le mot Arabe لَفْظِيٌّ signifie relatif aux mots, par opposition à مَعْنَوِيٌّ relatif au sens. je me sers des mots grammatical et logique pour simplifier l'expression.

كَأْسٌ مِنْ فِضَّةٍ une Coupe (faite) d'argent (Crater ex argento.)

3° فِي indiquant la circonstance de temps ou de lieu de l'antécédent: ظَرْفُ ٱلْمُضَافِ Exemple: صَوْمُ ٱلْيَوْمِ le jeune d'aujourd'hui, ce qui équivaut à صَوْمٌ فِي ٱلْيَوْمِ un jeune fait dans le jour présent.

820. 113. Le second genre d'annexion a lieu 1° quand on annexe au nom d'agent, le nom qui exprime le complément objectif du verbe, c'est à dire, l'objet sur lequel tombe l'action. Exemple: ضَارِبُ زَيْدٍ le frappant de zéid. C'est à dire celui qui frappe zéid. (a) Cette annexion n'est cependant considérée comme fictive, que quand le nom d'agent est employé pour signifier une action présente ou future: si on l'emploie pour signifier une action passée, elle est réelle. la raison en est qu'en ce cas le nom d'agent perd tout à fait, suivant les grammairiens Arabes la nature du verbe. cela a lieu 2° quand on annexe à un adjectif assimilé صِفَةٌ مُشَبَّهَةٌ son agent, ou à un superlatif l'objet de comparaison, comme dans ces exemples: حَسَنُ ٱلْوَجْهِ beau de visage — أَحْسَنُ ٱلنَّاسِ le plus beau des hommes; 3° quand on annexe à un nom de patient un complément objectif remplissant la place d'agent. مَفْعُولٌ بِهِ قَائِمٌ مَقَامَ ٱلْفَاعِلِ Exemple: مَضْرُوبُ ٱلْعَبْدِ frappé de l'esclave c. à d. dont l'esclave est frappé.

(a) C'est à peu près ainsi que Cicéron a dit: Sui juris ac dignitatis retinens; et Tacite, avitæ nobilitatis, etiam inter angustias fortunæ retinens.

821.

114. Dans l'annexion logique ou réelle, l'antécédent perd sa voyelle nasale, et les terminaisons نِ du Duel et نَ du pluriel masculin régulier, et il ne peut jamais avoir l'article.

822

115. Dans l'annexion grammaticale, il en est de même, si ce n'est que l'antécédent peut avoir ou n'avoir point l'article, suivant que les règles de la Concordance l'exigent.

823.

116. Il faut seulement observer que si, l'antécédent étant au singulier, le conséquent est un nom propre, l'antécédent ne prend jamais l'article. Ainsi l'on peut dire ٱلضَّارِبُوا زَيْدٍ et ضَارِبُوا زَيْدٍ Ceux qui frappent Zéid ; mais on doit dire ضَارِبُ زَيْدٍ et non ٱلضَّارِبُ زَيْدٍ Celui qui frappe Zéid. Au duel et au pluriel, on peut conserver avec l'article les finales نِ ou نَ si le complément est un pronom affixe. (N° 248.)

Chapitre XXIV.

Du Nom parfait.

824

117. Le nom parfait إِسْمٌ تَامٌّ est le septième des régissans grammaticaux réguliers.

C'est l'opposé du nom qui régit un complément en rapport d'annexion إِسْمٌ مُضَافٌ, car c'est un nom qui étant en rapport d'annexion logique avec un complément, n'est point cependant en annexion grammaticale. Le complément du nom parfait se nomme تَمْيِيزٌ terme spécificatif (N.°)

825

118. Le Nom parfait (N.° 102.) conserve sa voyelle nasale et ses terminaisons ن au duel et ن au pluriel masculin régulier, et place son conséquent à l'accusatif.

826.

119. On compte parmi les noms parfaits, les noms de mesure et de poids, comme رِطْلٌ livre قَفِيزٌ boisseau, et les Numératifs de dixaines, depuis عِشْرُونَ vingt jusqu'à تِسْعُونَ quatre vingt dix.

827

120. Quelque-fois un nom qui n'est pas parfait de sa nature, le devient par son annexion à un complément: ce ne pouvant plus mettre au genitif un second conséquent, il le met à l'accusatif comme terme spécificatif. Exemple: مِلْؤُهُ ذَهَبًا sa plénitude d'or c. à d. autant d'or qu'il en peut contenir.

Chapitre XXV

Des particules qui exigent le génitif.

828

121. La première classe des Régissans grammaticaux fondés sur l'usage عَوَامِلُ لَفْظِيَّةٌ سَمَاعِيَّةٌ, ce sont les particules qui régissent leur complément au génitif; on en compte 17. qui sont مِنْ de, إِلَى vers, حَتَّى jusqu'à, فِي dans, بِ avec, par, dans, لِ à, رُبَّ quelquefois, تَ et وَ, par, dans les Formules de serment عَلَى sur عَنْ de كَ comme مُذْ et مُنْذُ depuis, حَاشَا - خَلَا et عَدَا (N° 567.) Excepté.

829

122. Ces particules sont nommées حُرُوفُ الْجَرِّ particules qui exigent le génitif et أَلْحُرُوفُ الْعَامِلَةُ فِي الْاِسْمِ الْمُفْرَدِ الْجَارَّةُ particules qui régissant un nom seul, et le mettent au génitif.

→

Chapitre XXVI

Des Particules qui ont deux Regimes, l'un au Nominatif l'autre à l'accusatif.

830.

123. La Deuxième Classe des régissans grammaticaux fondés sur l'usage, ce sont les particules nommées أَلْحُرُوفُ ٱلْمُشَبَّهَةُ بِٱلْأَفْعَالِ particules assimilées aux verbes, et أَلْحُرُوفُ ٱلْعَامِلَةُ فِي ٱلْجُمْلَةِ particules qui régissent la proposition entière. Elles exercent leur influence sur une proposition nominale (N.° 5.) toute entière et mettent l'inchoatif à l'accusatif et l'énonciatif au nominatif à raison de l'influence qu'elles exercent sur l'inchoatif qui perd sa qualité d'inchoatif et le cas qui la caractérise. On appelle encore ces particules نَوَاسِخُ ٱلْإِبْتِدَاءِ particules qui détruisent la qualité d'inchoatif, comme on le verra ailleurs.

831.

124. Ces particules sont au nombre de six : ce sont,

إِنَّ car, أَنَّ que, كَأَنَّ comme si, لَكِنَّ mais,
لَيْتَ plut à Dieu, لَعَلَّ peut être.

832.
125. On nomme aussi ces particules إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا Inna et ses Sœurs; l'inchoatif est appelé leur nom إِسْمُهَا et l'énonciatif leur énonciatif خَبَرُهَا.

833.
126. Avec ces particules, l'inchoatif doit toujours précé-der l'énonciatif, à moins que celui ci ne soit un terme circonstanciel de temps et de lieu ظَرْفُ مَكَانٍ أَوْ زَمَانٍ (N 6) ainsi l'on peut dire أَعْلَمُ أَنَّ فِي ٱلدَّارِ زَيْدًا Je sais que Zéid est à la maison.

834.
127. Les quatre premières de ces particules peuvent perdre leur teschdid et leur fatha final, et alors on dit qu'elles sont مُخَفَّفَةٌ allegées, au lieu que dans le premier cas elles sont مُثَقَّلَةٌ appesanties.

Sous leur première forme, elles ne peuvent être suivies que d'un nom: sous la seconde elles peuvent être également suivies d'un verbe ou d'un nom; mais alors,

Si elles sont suivies d'un nom, elles ne le mettent plus à l'accusatif et elles perdent toute influence. Exemple بَلَغَنِي أَنْ زَيْدٌ وَأَنْ عَمْرٌ أَخُوكَ j'ai appris que Zéid s'en est allé, et qu'Omar est ton frère.

835 128. Pour distinguer إِنْ provenant de إِنَّ car, de إِنْ conjonction qui signifie si, on met quelquefois la particule لَ devant l'énonciatif. Exemple إِنْ زَيْدٌ لَكَرِيمٌ car Zéid est généreux.

836 129. Pour distinguer أَنْ provenant de أَنَّ d'avec أَنْ conjonction qui donne au verbe la signification subjonctive, et qu'on nomme مَصْدَرِيَّة, on peut mettre devant le verbe les particules قَدْ, si le verbe est au passé, سَوْفَ ou سَ s'il est à l'aoriste et لَا si la proposition est négative. Exemple عَلِمْتُ أَنْ قَدْ خَرَجَ زَيْدٌ وَأَنْ سَوْفَ يَزُورُنَا وَأَنْ لَا يَدْخُلُ إِلَيْنَا عَمْرٌو

J'ai appris que Zéid est sorti, et que certainement il nous rendra visite, et qu'Amrou n'entrera pas chez nous.

Chapitre XXVII.

Des particules négatives ما et لا non

837. 130. La troisième classe des régissans grammaticaux fondés sur l'usage renferme les deux particules négatives ما et لا non.

838. 131. Ces deux particules influent sur l'inchoatif et l'énonciatif d'une proposition nominale : elles mettent le premier au nominatif, et le second à l'accusatif. Dans ce cas, on dit qu'elles sont équivalentes du verbe n'être pas لَيْسَ بِمَعْنَى (a). Après ما, au lieu de mettre l'énonciatif à l'accusatif, on peut l'exprimer par la préposition بِ avec le génitif (N° 824. 1re partie.)

839. 132. Ces deux particules perdent leur influence quand l'énonciatif est précédé de إِلَّا sinon, ou placé avant l'inchoatif. Ainsi l'on dit مَا زَيْدٌ إِلَّا جَاهِلٌ Zéid n'est qu'un ignorant مَا جَاهِلٌ زَيْدٌ Zéid n'est pas ignorant.

840. 133. La négation لا perd son influence quand

(a) Les Arabes, comme nous l'avons dit ailleurs (N° 96. note) n'admettent pas tous cette influence des particules négatives ما et لا.

l'Inchoatif est un nom déterminé مَعْرِفَةٌ. la négation ما perd son influence quand elle est suivie de la particule إِنْ explétive (Nº 855. 1re p.) Exemple :

مَا إِنْ زَيْدٌ جَاهِلٌ Zéid n'est pas un ignorant.

841

134. La négation لا peut aussi être employée, non comme niant une qualité du sujet نَفْيَ لَيْسَ mais comme niant l'existence d'une chose en général لِنَفْيِ ٱلْجِنْسِ et quelquefois d'un seul individu ; alors elle met le nom qui la suit à l'accusatif, ce nom perd sa voyelle nazale, et est regardé comme indéclinable مَبْنِيٌّ : mais, pour cela, il faut, 1º que le nom soit indéterminé نَكِرَةٌ ; 2º qu'il ne soit point l'antécédent d'un rapport d'annexion ou l'antécédent d'un rapport dont le conséquent soit régi par une préposition ; car dans ces deux cas le nom est censé déclinable, et se met à l'accusatif. Ainsi l'on dira لَا غُلَامَ طَبِيبٍ عِنْدَنَا aucun serviteur de Médecin n'est chez nous.

لَا خَيْرًا مِنْكَ عِنْدَنَا Personne meilleur que vous n'est chez nous.

Si le nom qui suit لا est déterminé مَعْرِفَة, il se met au nominatif. Il en est de même, si le nom ne suit pas immédiatement la particule لا

S'il y a deux négations de suite, et que la première soit suivie immédiatement d'un nom indéterminé, on peut mettre les deux noms au nominatif, ou les mettre tous deux à l'accusatif sans tanwin, ou mettre l'un des deux indifferemment au nominatif et l'autre à l'accusatif sans tanwin (N.° 94. 2.e partie)

Chapitre XXVIII.

Des Particules qui mettent le nom à l'accusatif.

842.

135. Les particules qui forment la quatrième classe des régissans grammaticaux fondés sur l'usage, sont nommées — ٱلْحُرُوفُ ٱلْعَامِلَةُ فِي ٱلْإِسْمِ ٱلْمُفْرَدِ ٱلنَّاصِبَةُ particules qui ne régissent qu'un nom, et le mettent à l'accusatif.

843

136. Ces particules sont au nombre de sept; ce sont: وَ avec, إِلَّا si non يَا - أَيَا - هَيَا - أَيْ et أَ ô!

844.

137. La particule وَ n'a d'influence que quand elle a la signification de مَعَ avec; mais, pour qu'elle exerce cette influence, il faut qu'elle soit précédée d'un verbe, ou d'un mot qui contienne la valeur d'un verbe.

845

138. La particule إِلَّا si non, excepté n'a d'influence que sous certaines conditions.

Pour entendre ce que nous avons à dire sur cet objet

Il faut observer que la chose exceptée ٱلْمُسْتَثْنَى se divise en conjointe مُتَّصِل et disjointe مُنْقَطِع.

On l'appelle conjointe, quand la chose exceptée et celle dont se fait l'exception ٱلْمُسْتَثْنَى مِنْهُ sont de la même nature comme dans cet exemple : je n'ai point vû d'homme, si ce n'est Omar

L'exception conjointe est encore de deux sortes : ou la chose exceptée précède celle dont se fait l'exception et alors elle se nomme ٱلْمُسْتَثْنَى ٱلْمُتَّصِلُ ٱلْمُقَدَّمُ Exception conjointe antérieure ; ou elle la suit, et alors, si la chose de laquelle on excepte est exprimée affirmativement, on nomme l'exception ٱلْمُسْتَثْنَى ٱلْمُتَّصِلُ ٱلْمُؤَخَّرُ بَعْدَ ٱلْمُوجِبِ Exception conjointe postérieure placée après une proposition affirmative. Si la chose de laquelle on excepte est exprimée négativement, on nomme l'exception ٱلْمُسْتَثْنَى ٱلْمُتَّصِلُ ٱلْمُؤَخَّرُ بَعْدَ ٱلْمَنْفِيِّ Exception conjointe postérieure placée après une proposition négative.

L'exception est disjointe, quand la chose de —

laquelle on excepte est différente de la chose exceptée, comme dans cet exemple : Je n'ai jamais voyagé sur mer, si ce n'est sur le Gange, ce qui veut dire, mais j'ai voyagé sur le Gange.

846. 139. Si l'exception est conjointe antérieure, comme مَا جَاءَنِي إِلَّا زَيْدًا أَحَدٌ (Non accessit ad me, nisi Zeïdus, ullus.) Il ne m'est venu, si ce n'est Zéid, aucune personne ; ou conjointe postérieure placée après une proposition affirmative, comme جَاءَنِي الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا (venerunt ad me homines, nisi Zeïdus.) Les gens sont venus me trouver, excepté Zéid ; ou disjointe comme مَا جَاءَنِي أَحَدٌ إِلَّا فَرَسًا. Il ne m'est venu personne, si ce n'est, une jument. le nom qui exprime la chose exceptée est nécessairement mis à l'accusatif.

847 140. Si l'exception est conjointe postérieure placée après une proposition négative, le nom qui exprime la chose exceptée se met à l'accusatif, ou mieux au nominatif, comme مَا جَآءَنِي احَدٌ إِلَّا زَيْدٌ ou إِلَّا زَيْدًا Il ne m'est venu personne, si ce n'est Zéid

848 141. Si dans la proposition il y a ellipse du mot qui devrait exprimer la chose de laquelle on fait exception الْمُسْتَثْنَى مِنْهُ ce que l'on appelle مُفَرَّغٌ, c'est à dire, vidé le mot qui exprime la chose exceptée se met au cas qu'exige le verbe précédent. Exemples:

مَا جَآءَنِي إِلَّا زَيْدٌ

Il n'est venu me trouver que Zéid (non accessit ad me nisi Zeidus.)

مَا رَأَيْتُ إِلَّا زَيْدًا

Je n'ai vu que Zéid (Non vidi nisi Zeidum)

مَا مَرَرْتُ إِلَّا بِزَيْدٍ

Je n'ai passé qu'auprès de Zéid (non transivi nisi secus Zeidum).

849 142. Si la particule d'exception se trouve entre un inchoatif et un énonciatif, celui-ci se met au nominatif. Exemple : مَا زَيْدٌ إِلَّا كَاذِبٌ Zéid n'est que menteur (Zéid n'est rien que menteur)

850 143. Il y a d'autres formules d'exception dont l'influence est différente. Ainsi مَا عَدَا et مَا خَلَا Excepté لَيْسَ et لَا يَكُونُ ce n'est pas, mettent le nom de la chose exceptée à l'accusatif ; ce qui est très naturel, عَدَا et خَلَا étant proprement des verbes transitifs, et لَيْسَ et كَانَ des verbes abstraits qui régissent l'attribut ou énonciatif à l'accusatif. Au contraire غَيْرُ - سِوَى - سَوَاءَ mettent ce nom au génitif, comme second terme d'un rapport d'annexion, parceque ces mots sont des noms. Les mots حَاشَا - عَدَا - خَلَا - لَا سِيَّمَا le mettent indifféremment aux trois cas.

851. 144. Il faut observer, par rapport à غَيْر qui est un nom et signifie proprement *différence*, qu'on le met au même cas auquel se mettrait le nom de la chose exceptée, si l'on faisait usage de la particule إِلَّا.

Ainsi l'on dit :

مَا جَآءَنِي غَيْرُ زَيْدٍ أَحَدٌ

Il n'est venu me trouver, excepté Zéid, aucune personne.

جَآءَنِي ٱلْقَوْمُ غَيْرَ زَيْدٍ

Les gens sont venus me trouver, excepté Zéid.

مَا جَآءَنِي أَحَدٌ غَيْرُ فَرَسٍ

Il n'est venu personne me trouver, si ce n'est une jument.

مَا جَآءَنِي أَحَدٌ غَيْرُ زَيْدٍ ou mieux — غَيْرَ زَيْدٍ

Il n'est venu personne me trouver, si ce n'est Zéid.

852. 145. Les cinq autres particules de cette classe sont des particules compellatives, et servent toutes à appeler.

853. 146. Si le nom qui suit ces particules est l'antécédent d'un rapport d'annexion مُضَافٌ ou d'un autre rapport équivalent à un rapport d'annexion مُضَارِعُ ٱلْمُضَافِ on le met à l'accusatif. Ainsi l'on dira:

يَا عَبْدَ ٱللّٰهِ ô Abd-Allah (c'est-à-d. Serviteur de Dieu.)

يَا خَيْرًا مِنْ زَيْدٍ ô (toi qui es) meilleur que Zéid!

يَا حَسَنًا وَجْهُهُ ô toi dont le visage est beau!

يَا رَفِيقًا بِٱلْعِبَادِ ô (toi qui es) bon envers tes serviteurs!

854. 147. Il en est de même si le nom de la chose appelée ٱلْمُنَادَى est indéterminé. Exemple: يَا رَجُلًا ô homme! Mais si l'on adressait la parole à un homme présent, le mot رَجُلٌ homme se mettrait au nominatif sans voyelle nasale, comme si c'était un nom déterminé simple.

En effet, le nom déterminé simple مَعْرِفَةٌ مُفْرَدَةٌ se met au nominatif après les particules compellatives,

sans voyelle nasale ; il est considéré alors comme indéclinable مَبْنِيٌّ ainsi l'on dit : يا زَيْدُ ô Zéïd !
يا ٱلرَّجُلُ ô l'homme !

855. 148. Si le nom simple déterminé est suivi d'un adjectif, l'adjectif peut se mettre au nominatif ou à l'accusatif. On peut dire : يا زَيْدُ ٱلشريف ou
يا زَيْدُ ٱلشَّرِيفَ ô Zéïd l'illustre !

856. 149 Si le nom simple déterminé est suivi d'un appositif qui soit en rapport d'annexion avec un complément, cet appositif sera nécessairement à l'accusatif. Exemple : يا زَيْدُ صَاحِبَ ٱلبَيْتِ ô Zéïd le maître de la maison !

857. 150. Mais si cet appositif est إِبْنٌ fils ou إِبْنَةٌ fille, il faut faire la distinction suivante

ou les mots إِبْنٌ et إِبْنَةٌ sont entre deux noms propres, et alors ces mots perdent leur élif d'union et se mettent à l'accusatif, et le nom qui les précède se met au nominatif ou à l'accusatif; Exemple يَا زَيْدُ بْنَ عَمْرٍو ou يَا زَيْدَ بْنَ عَمْرٍو Ô Zéid fils d'Amrou! ou les mots إِبْنٌ et إِبْنَةٌ ne sont pas entre deux noms propres, et alors ces mots conservent leur Elif d'union, et le nom qui les précède est nécessairement au nominatif. Ainsi l'on dit:

يَا زَيْدُ ٱبْنَ أَخِي Ô Zéid fils de mon frère!

يَا رَجُلُ ٱبْنَ زَيْدٍ ô homme fils de Zéid!

يَا رَجُلُ ٱبْنَ أَخِي ô homme fils de mon frère!

858. 151. Quand le nom de la chose appelée est un nom propre simple, ou un nom servant d'antécédent à un rapport d'annexion, on peut retrancher la particule compellative, le nom de la chose appellée restant au nominatif ou à l'accusatif suivant les règles précédentes. Exemples يُوسُفُ Joseph ! فَاطِرَ ٱلسَّمَوَاتِ Créateur des Cieux !

859. 152. Enfin, si le nom est un nom propre de plus de trois lettres, qu'il ne forme point l'antécédent d'un rapport et ne soit point privé de la particule compellative, on peut en retrancher la dernière lettre, ce qui s'appelle تَرْخِيمُ ٱلْمُنَادَى — aphérèse du compellatif. Ainsi l'on peut dire : يَا حَارِ — يَا عُثْمَا — يَا أَسْمَا pour يَا حَارِثُ ô Harith ! يَا عُثْمَانُ ô Othman ! يَا أَسْمَآءُ ô Asma !

Chapitre XXIX.

Des Particules qui mettent le Verbe au mode Subjonctif.

860. 153. La cinquième Classe des Régissans grammaticaux fondés sur l'usage contient les particules qui mettent l'aoriste du verbe à l'accusatif, c'est à dire au subjonctif أَلْحُرُوفُ ٱلْعَامِلَةُ فِي ٱلْفِعْلِ ٱلنَّاصِبَةُ

Ces particules sont أَنْ que لَنْ non كَيْ afinque, أَوْ pourque لِ En sortequ حَتَّى eh bien إِذَنْ à moins que, وَ et فَ en sorte que, et les composés de أَنْ et de كَيْ.

J'ai exposé ailleurs, en détail, (N.os 48 et suiv.), l'usage et l'influence de ces particules.

861.

154. La particule أَنْ est nommée مَصْدَرِيَّة Equivalente au nom d'action, parceque réunie au verbe qui la suit, elle équivaut effectivement au nom d'action.

Cette particule est toujours précédée d'un verbe. Si ce verbe renferme l'idée de science, connaissance, comme savoir عَلِمَ elle n'a aucune influence sur le verbe, et n'est alors que la particule أَنَّ allégée مُخَفَّفَة (N° 834. 127.)

Si le verbe renferme l'idée de pouvoir ou vouloir comme أَرَادَ vouloir, قَدَرَ pouvoir, أَمَرَ commander, نَهَى défendre, la particule أَنْ met le verbe au subjonctif.

Si le verbe renferme l'idée de penser, s'imaginer, avec doute, comme ظَنَّ et حَسِبَ, on peut mettre le verbe au subjonctif ou à l'indicatif.

862 155. La particule حَتَّى n'a d'influence que parcequ'elle suppose l'Ellipse de la particule أَنْ.

863 156. La particule لِ suppose pareillement l'Ellipse de كَيْ; et par cette raison on l'appelle لَامُ كَيْ Le lam de (la particule) Cai.

864 157. La particule أَوْ n'a d'influence sur le verbe que parcequ'elle équivaut à إِلَى أَنْ : aussi dit on qu'elle est بِمَعْنَى إِلَى, c'est à dire exprimant le sens de la particule Ila

865 158. Les particules وَ et فَ n'ont d'influence qu'autant que les actions exprimées par le verbe précédent et le verbe suivant sont simultanées; condition qui se nomme اَلْجَمْعِيَّةُ

Outre cela, il faut pour que la particule وَ influe sur le verbe qui la suit, que le verbe qui précède exprime ou un commandement أَمْرٌ, ou une défense, نَهْيٌ; ou une négation, نَفْيٌ ou une interrogation إِسْتِفْهَامٌ, ou un desir تَمَنٍّ ou une offre عَرْضٌ (N.o 48)

La même condition est aussi requise pour que la particule فَ mette le verbe au subjonctif; celle-ci diffère de la particule وَ, en ce qu'elle indique d'une manière plus précise que l'action exprimée par le premier verbe est la cause de celle que le second indique.

Chapitre XXX

Des Particules qui mettent le verbe au cas nommé Djezm ou mode conditionnel

866. 159. La sixième classe des Régissans grammaticaux fondés sur l'usage contient les particules qui mettent le verbe au cas nommé Djezm ou mode conditionnel: اَلْحُرُوفُ ٱلْعَامِلَةُ فِي ٱلْفِعْلِ ٱلْجَازِمَةُ

867. 160. Ces particules sont au nombre de cinq; Ce sont: لَمْ non, لَمَّا ne pas encore, لِ exprimant l'impératif لَا ne et إِنْ si: cette dernière influe sur les verbes des deux propositions corrélatives. De ces deux verbes, celui de la proposition qui renferme la condition, se nomme فِعْلُ ٱلشَّرْطِ verbe de la condition; celui de l'autre proposition se

nomme جَزَآءُ ٱلشَّرْطِ Compensation de la Condition : car la proposition conditionnelle est nommée شَرْطٌ Condition ; et la proposition affirmative hypothétique qui lui est corrélative جَزَآءٌ rétribution ou Compensation (N°. 51.) La réunion des deux propositions forme une phrase conditionnelle جُمْلَةٌ شَرْطِيَّةٌ

868. 161. Les deux verbes peuvent être mis à l'aoriste conditionnel ; ils peuvent aussi être tous deux mis au prétérit ; enfin le premier peut être mis au prétérit, et alors le second se met ou à l'aoriste du mode indicatif مُضَارِعٌ مَرْفُوعٌ ou à l'aoriste du mode conditionnel مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ.

869. 162. La conjonction conditionnelle إِنْ, quoique non exprimée, exerce son influence sur l'aoriste

lorsque de deux propositions corrélatives la première est impérative, ou prohibitive, ou interrogative, ou optative, ou exprime une offre ; en un mot, toutes les fois qu'il y a entre deux propositions une corrélation qui équivaut à une condition. Exemples :

إِيْتِنِي أُكْرِمْكَ Viens chez moi, je t'honorerai.

لَا تَكْفُرْ تَدْخُلِ ٱلْجَنَّةَ

Ne sois pas incrédule, tu entreras dans le paradis.

أَيْنَ بَيْتُكَ أَزُرْكَ

Où est ta maison ? (dis le moi), je t'irai rendre visite.

لَيْتَ لِي مَالًا أُنْفِقْ

Plut à Dieu que j'aie de l'argent ! je le dépenserai.

إِلَّا تَنْزِلْ تُصِبْ خَيْرًا

Si tu ne descends pas, tu t'en trouveras bien.

C'est comme si l'on disait, si tu viens chez moi, je t'honorerai et ainsi du reste.

Chapitre XXXI.

Des noms qui mettent le verbe au mode Conditionnel.

870. 163. La septième classe des Régissans grammaticaux fondés sur l'usage contient certains mots nommés أَسْمَآءٌ مَنْقُوصَةٌ Noms imparfaits.

871. 164 Ces noms, au nombre de neuf, exercent la même influence sur les deux verbes qui les suivent, que la particule إِنْ si parcequ'ils renferment le sens de cette particule; ce sont, مَنْ - أَىٌّ quiconque, ما quelque chose que, مَتَى ou مَتَى مَا - إِذْ مَا En quelque temps que. أَيْنَ ou أَيْنَمَا En quelque lieu que, حَيْثُمَا partout où. مَهْمَا autant de fois que أَنَّى de quelque manière que. (No 51. 2e p.)

Chapitre XXXII.

Des Noms d'une signification vague.

872. 165 Les Noms d'une signification vague أَسْمَاءٌ مُبْهَمَةٌ forment la huitième classe des régissans grammaticaux fondés sur l'usage.

873. 166. On appelle noms vagues les numératifs cardinaux, depuis Onze jusqu'à quatre vingt dix neuf. (No. 100. 2d. p.) et les noms qui servent à indiquer le nombre, mais sans déterminer précisément aucun nombre كَمْ et كَأَيِّنْ ou كَأَيٍّ Combien كَذَا tant (No. 101.) Ces derniers sont aussi appelés كِنَايَاتٌ Expressions substituées.

874. 167. Ces noms mettent le nom de la chose nombrée qui leur sert de régime, à l'accusatif et au singulier; et ce régime est toujours un nom indéterminé نَكِرَةٌ.

975 168. Il convient de faire ici quelques observations.

1°. Tous les autres numératifs cardinaux mettent leur régime au génitif, et sont alors des antécédents, d'un rapport d'annexion (N° 818 = 111) dont le complément est le nom de la chose nombrée; ou bien ils le mettent à l'accusatif, en conservant eux mêmes leur forme parfaite, et ils sont des noms parfaits (N° 824 - 117.) qui ont pour terme spécificatif تَمْيِيز le nom de la chose nombrée (N° 744 = 37.)

2°. Le mot كَمْ sert à interroger, et gouverne son régime à l'accusatif singulier, comme dans cet exemple: كَمْ دِينَارًا عِنْدَكَ Combien avez vous de pièces d'or? ou bien il n'est point interrogatif, et il gouverne son régime au génitif singulier ou pluriel. Ainsi l'on dit كَمْ رَجُلٍ ou bien مَا نَعْرِفُ كَمْ رِجَالٍ عِنْدَكَ Nous ne savons pas combien d'hommes il y a chez vous.

3°. Le mot كَذَا, qui tient lieu d'un nombre quelconque sans en déterminer aucun, met le nom de la chose qui est l'objet de la numération, à l'accusatif, ou

au nominatif. On dit donc لَهُ عِنْدِي كَذَا دِرْهَمًا ou bien لَهُ عِنْدِي كَذَا دِرْهَمٌ je lui dois tant de pièces d'argent. On peut analyser ainsi la première de ces propositions : proposition circonstancielle (No. 710 5 bis) dans la quelle لَهُ fait fonction d'énonciatif; كَذَا est l'inchoatif transposé après l'énonciatif; دِرْهَمًا est le terme spécificatif de كَذَا; Enfin عِنْدِي est un terme circonstanciel de lieu, dépendant de l'adjectif verbal كَائِنٌ qui est sous entendu dans l'énonciatif : car لَهُ tient lieu de كَائِنٌ لَهُ ou حَاصِلٌ لَهُ. l'analyse de la seconde proposition est la même, à cela près que دِرْهَمٌ y fait la fonction d'appositif mis en remplacement تَابِعٌ بَدَلٌ (No. 750. = 13.)

Chapitre XXXIII.

Des noms qui équivalent aux verbes.

876. 169. Les noms qui équivalent aux verbes — أَسْمَاءُ ٱلْأَفْعَالِ (No. 874. 1re p.) forment la neuvième classe des régissans grammaticaux fondés sur l'usage.

877. 170. On compte neuf mots de cette espèce qui sont susceptibles d'avoir un régime. les six premiers le mettent à l'accusatif ; les trois autres le mettent au nominatif. Ces mots sont : عَلَيْكَ – بَلْهَ – رُوَيْدَ – شَتَّانَ – هَيْهَاتَ – حَيْهَلَ – هَا – دُونَكَ – سَرْعَانَ. Je me contente de renvoyer à ce que j'en ai dit ailleurs (Nos 762. 833, 841. 874 et 875. 1re p.)

Chapitre XXXIV.

Des verbes Abstraits.

878. 171. La dixième classe des régissans grammaticaux fondés sur l'usage est formée du verbe abstrait كَانَ être et des autres verbes qui, renfermant la même sens, y joignent quelque circonstance de temps.

Ces verbes sont nommés أَفْعَالٌ نَاقِصَةٌ verbes défectueux, parcequ'ils ne contiennent pas un attribut comme les autres verbes. On les nomme aussi : كَانَ وَأَخَوَاتُهَا Cana et ses sœurs.

879. 172. Ces verbes sont, كَانَ être, صَارَ devenir, أَصْبَحَ être au matin, أَضْحَى être dans le milieu de la matinée, أَمْسَى être au soir, بَاتَ être pendant la nuit, (toute la nuit); ظَلَّ être pendant tout le jour, لَيْسَ n'être pas, مَا زَالَ - مَا ٱنْفَكَّ et مَا فَتِئَ ne pas cesser, être encore.

880. 173. Le sujet de ces verbes se nomme إِسْمُ كَانَ *nom du verbe être* et leur attribut خَبَرُ كَانَ *énonciatif du verbe être*. le premier est régi au nominatif, et le second à l'accusatif.

881. 174. On peut mettre l'énonciatif ou attribut avant le sujet et même avant le verbe ; mais on ne peut pas le mettre avant le verbe quand celui ci est précédé de la particule négative مَا.

882. 175. Les verbes كَانَ et صَارَ peuvent être employés comme verbes attributifs, renfermant l'attribut *existant*, c. à d. signifiant *exister* ; on les nomme alors *verbes parfaits* فِعْلٌ تَامٌّ ; ils suivent, en ce cas, la syntaxe des autres verbes, et mettent leur agent au nominatif.

883. 176. Quelquefois dans la formule admirative, dont on parlera plus loin, on insère le verbe كَانَ après مَا ; mais alors ce verbe est purement *explétif* زَائِدٌ (No. 663. 2e p.).

884. 177. Quelquefois aussi كَانَ se trouve placé devant une proposition nominale composée d'un inchoatif et d'un énonciatif, comme كَانَ زَيْدٌ مُنْطَلِقٌ Un événement (a été, c'est que) Zéid (est) parti. Dans ce cas, le verbe كَانَ n'a aucune influence sur la proposition nominale qui la suit, et il est censé avoir pour agent l'agent pronominal caché dans le verbe, qui alors a la même signification que le mot شَأْنٌ un événement. Le verbe كَانَ est donc alors un verbe parfait, et la proposition est une proposition composée qui a pour énonciatif une proposition nominale. On dit alors que le verbe est مُضْمَرٌ فِيهِ ضَمِيرُ ٱلشَّأْنِ, c'est à dire, renfermant un pronom qui exprime un événement. Je reviendrai sur ce sujet dans un des chapitres suivans.

885-178. Quand le verbe لَيْسَ est employé pour nier l'attribut sans détermination d'aucune circonstance de temps passé, on peut, au lieu de mettre l'attribut à l'accusatif, le mettre au génitif avec la préposition بِ. On dit fort bien : لَيْسَ زَيْدٌ بِجَاهِلٍ Zéid n'est pas ignorant.

Chapitre XXXV.

Des verbes d'approximation.

886 179. La onzième classe des régissans grammaticaux fondés sur l'usage est formée par les verbes d'approximation أَفْعَالُ ٱلْمُقَارَبَةِ.

On appelle ainsi certains verbes, au nombre de sept, qui indiquent l'existence plus ou moins prochaine du sujet avec son attribut.

887 180. Ces verbes sont : عَسَى Il peut arriver que, كَادَ Il s'en est peu fallu que أَوْشَكَ - كَرُبَ - أَخَذَ - جَعَلَ - طَفِقَ Se mettre à faire telle ou telle chose.

Le premier est employé à exprimer l'approximation de la réunion du sujet à l'attribut, comme une chose que l'on espère. مَوْضُوعٌ لِدُنُوِّ ٱلْخَبَرِ رَجَآءً, c'est à dire qu'il exprime la prochaine exécution d'une chose que l'on espère.

Le second est employé à exprimer simplement la prochaine exécution d'une chose مَوْضُوعٌ لِدُنُوِّ ٱلْخَبَرِ حُصُولاً

Les autres sont destinés à exprimer la prochaine exécution d'une chose à la quelle on se met. — مَوْضُوعَةٌ لِدُنُوِّ ٱلْخَبَرِ أَخْذًا فِيهِ

888 181. Ces verbes n'influent réellement et grammaticalement لَفْظًا, que sur un seul nom qu'ils mettent au nominatif; mais ils influent virtuellement تَقْدِيرًا sur l'attribut exprimé par une proposition verbale, qui ne peut être mise réellement à l'accusatif, mais qui est censée y être mise par la place qu'elle occupe. مَحَلًّا. Le nom mis au nominatif se nomme le nom de ces verbes. إِسْمُهَا, et la proposition qui sert d'attribut, leur énonciatif خَبَرُهَا. C'est ainsi que l'on dit: عَسَى زَيْدٌ أَنْ يَخْرُجَ Il peut bien arriver que Zéïd sortira. le verbe عَسَى se construit aussi avec la particule conjonctive أَنْ, suivie d'un verbe

à l'aoriste subjonctif, et de l'agent de ce verbe. Exemple عَسَى أَنْ يَخْرُجَ زَيْدٌ Il peut bien arriver que Zéid sorte; et alors toute la proposition أَنْ يَخْرُجَ زَيْدٌ Que Zéid sorte, est considérée comme l'agent du verbe عَسَى, car c'est l'équivalent de خُرُوجُ زَيْدٍ la sortie de Zéid.

On peut dire encore عَسَى زَيْدٌ يَخْرُجُ Il peut se faire que Zéid sortira. Dans cette dernière construction, زَيْدٌ est le nom du verbe عَسَى et يَخْرُجُ, mot qui renferme un verbe et son agent pronominal, sert d'énonciatif à عَسَى et est censé mis à l'accusatif.

889 182. Le verbe كَادَ et les autres verbes d'approximation suivent cette dernière construction.

890 183. Quelquefois le verbe كَادَ se construit aussi avec la particule أَنْ que placée soit immédiatement après كَادَ, soit après le nom. Exemple:

كَادَتِ ٱلشَّمْسُ أَنْ تَغْرُبَ ou كَادَ أَنْ تَغْرُبَ ٱلشَّمْسُ

peu s'en fallut que le soleil ne se couchât.

891. 184. Le verbe أَوْشَكَ prend aussi quelquefois la conjonction أَنْ après le nom. Exemple:

أَوْشَكَ زَيْدٌ أَنْ يَخْرُجَ Zéid a été près de sortir

Chapitre XXXVI.

Des verbes de louange et de blâme

892. 185. La douzième classe des régissans grammaticaux fondés sur l'usage est formée des verbes de louange et de blâme أَفْعَالُ ٱلْمَدْحِ وَٱلذَّمِّ, qui sont au nombre de quatre. Ce sont pour la louange نِعْمَ - et حَبَّذَا ; pour le blâme بِئْسَ et سَآءَ

893. 186. Ces verbes n'ont aucune variation de modes, de temps, de personnes, ni de nombres ; نِعْمَ - بِئْسَ et سَآءَ néanmoins, font au féminin نِعْمَتْ - بِئْسَتْ - سَآءَتْ

894. 187. Ces trois verbes gouvernent deux noms au nominatif : le premier est un nom appellatif déterminé, et le second est un nom propre ou un pronom. le premier exprime la qualité qu'on loue ou que l'on blâme, et le second la personne qui est l'objet de la louange ou du blâme ٱلْمَخْصُوصُ بِٱلْمَدْحِ أَوِ ٱلذَّمِّ

Ce dernier nom est censé être l'inchoatif transposé

ayant pour énonciatif une proposition verbale composée du verbe et de son agent. Exemple :

نِعْمَتِ ٱلْمَرْءَةُ هِنْدٌ _C'est une belle femme que Hind._

On peut dire également نِعْمَتِ امْرَءَةً هِنْدٌ mais alors le nom mis à l'accusatif est considéré comme spécificatif, et l'agent est un agent pronominal.

On peut dire aussi نِعْمَ ٱلرَّجُلُ _le bel homme!_ sans exprimer par son nom la personne qui est l'objet de la louange et du blâme, ce qui forme alors une proposition verbale.

895. 188. Le quatrième verbe حَبَّذَا est absolument invariable. Ce verbe est composé de حَبَّ et de ذَا et la manière la plus naturelle d'analyser les propositions où il entre, est de regarder ذَا comme l'agent du verbe mis au nominatif.

Ainsi dans cette phrase حَبَّذَا زَيْدٌ _que Zeïd est beau_, l'inchoatif est زَيْدٌ ; il est transposé : la proposition verbale حَبَّذَا, composée d'un nom et d'un agent, fait la fonction d'énonciatif.

Il en est de même dans celle ci حَبَّذَا رَجُلًا زَيْدٌ Zéid est un bel homme. l'analyse est la même, et رَجُلًا est à l'accusatif comme complément spécificatif.

Si l'on dit حَبَّذَا ٱلرَّجُلُ زَيْدٌ, on analysera encore de même la proposition et l'on dira que ٱلرَّجُلُ est au nominatif comme adjectif, ou comme appositif mis en remplacement de ذَا (No. 750. — 43.)

896. 189. Le verbe سَآءَ s'emploie souvent comme verbe transitif régulier.

Chapitre XXXVII.

Des verbes appelés verbes de Cœur.

897 190. La treizième classe des régissans grammaticaux fondés sur l'usage est formée de sept verbes nommés verbes de cœur أَفْعَالُ ٱلْقُلُوبِ, parce que l'attribut que ces verbes renferment exprime une action intellectuelle, comme savoir, penser, connaître.

898 191. Ces verbes sont: عَلِمَ savoir وَجَدَ trouver, رَأَى juger, voir, ظَنَّ penser حَسِبَ croire خَالَ s'imaginer, زَعَمَ, croire. les trois premiers indiquent une science certaine; les trois suivans une connaissance mêlée de doute; le dernier tient le milieu entre ces deux classes.

899 192. Ces verbes sont aussi nommés أَفْعَالُ ٱلشَّكِّ وَٱلْيَقِينِ verbes de doute et de certitude, et عَوَامِلُ دَاخِلَةٌ عَلَى ٱلْمُبْتَدَإِ وَٱلْخَبَرِ régissans qui influent sur l'inchoatif et l'énonciatif.

900 193. Ils ont trois régimes : le premier est l'agent qu'ils mettent au nominatif ; le deuxième est nommé اَلْمَفْعُولُ ٱلْأَوَّلُ premier complément objectif, et le troisième اَلْمَفْعُولُ ٱلثَّانِي second complément objectif. Ces deux derniers sont mis à l'accusatif.

901. 194 Les deux derniers régimes forment véritablement une proposition nominale composée d'un inchoatif et d'un énonciatif ; mais comme il est de la nature de ces deux parties constitutives du discours de n'être régies par aucun antécédent, on ne leur donne pas ici les noms d'inchoatif et d'énonciatif. On nomme l'inchoatif ou premier complément objectif إِسْمٌ فِي بَابِ ظَنَنْتُ c'est à dire nom d'un verbe de la classe de ظَنَّ et l'énonciatif ou second complément objectif خَبَرٌ فِي بَابِ ظَنَنْتُ énonciatif d'un verbe de la classe de ظَنَّ.

902. 195. De ces verbes, deux seulement حَسِبَ et خَالَ sont toujours employés avec leurs trois régimes. Les autres peuvent être employés, à la manière des autres verbes transitifs avec un agent, et un seul complément objectif.

903. 196. Ces verbes sont remarquables par deux propriétés particulières. la premiere est nommée جَوَازُ الإِلْغَاءِ la liberté de faire إِلْغَاء Ce mot signifie: إِبْطَالُ العَلَاقَةِ المَفْعُولِيَّةِ بَيْنَ هٰذِهِ الأَفْعَالِ وَمَفْعُولَيْهَا لَفْظًا وَمَعْنًى

faire cesser toute dépendance entre ces verbes et leurs deux complémens objectifs, tant grammaticalement que logiquement. Cela se fait en mettant les deux complémens au nominatif, en sorte qu'ils ne sont plus affectés par l'influence du verbe, mais

deviennent réellement une proposition nominale composée d'un inchoatif et d'un Enonciatif. Le verbe, de son coté, formant avec son agent une proposition verbale qui est isolée ; Le verbe doit alors être placé après la proposition nominale, ou comme par parenthèse, entre l'inchoatif et l'Enonciatif. Ainsi au lieu de dire ظَنَنْتُ زَيْدًا جَاهِلًا *J'ai cru Zéid ignorant*, on peut dire زَيْدٌ جَاهِلٌ ظَنَنْتُ *Zéid (est) ignorant j'ai cru* ou زَيْدٌ ظَنَنْتُ جَاهِلٌ *Zéid j'ai cru (est) ignorant*.

904. 197. La seconde propriété particulière à ces verbes est nommée تَعْلِيقٌ *Suspension* ce mot signifie إِبْطَالُ ٱلْعَلَاقَةِ ٱلْمَفْعُولِيَّةِ بَيْنَ هٰذِهِ ٱلْأَفْعَالِ وَمَفْعُولَيْهَا لَفْظًا لَا مَعْنًى *faire cesser toute dépendance entre ces verbes et leurs deux complémens objectifs, grammaticalement, mais non logiquement* ; C'est à dire que les deux Complémens

cessent d'être sous l'influence du verbe quant à l'expression, et sont mis au nominatif, mais que leur dépendance logique est conservée.

Cela a lieu en trois manières :

1°. Quand, après le verbe, on place la particule ل nommée لَامُ ٱلْإِبْتِدَاءِ Lam attaché à l'inchoatif, comme dans cet exemple : عَلِمْتُ لَزَيْدٌ كَرِيمٌ je (le) sais, certes, Zéid est généreux ;

2°. Quand il y a après le verbe une particule négative, comme عَلِمْتُ مَا زَيْدٌ جَاهِلٌ je (le) sais, Zéid n'est pas ignorant ;

3°. Quand après le verbe il se trouve un mot qui sert à interroger ; Exemples :

عَلِمْتَ أَزَيْدٌ فِي ٱلدَّارِ أَمْ عَمْرٌو

Sais tu, est ce Zéid qui est dans la maison ou Amrou ?

عَلِمْتَ أَيُّهُمْ جَآءَ

Sais tu qui d'eux est venu ?

905. 198. Il y a beaucoup d'autres verbes qui opèrent le même effet que les verbes de cœur : tels sont : جَعَل mettre, تَرَكَ laisser, خَلَقَ former, لَقِيَ rencontrer, أَرْسَلَ envoyer, سَمَّى nommer, قَلَبَ changer &ca.

906. 199. Les verbes de cœur en passant à la forme أَفْعَلَ, peuvent avoir trois complémens objectifs. Exemple : يُرِيكُم أَعْمَالَكُمْ خَبِيثَةً Il vous fera voir que (vos) œuvres (étaient) mauvaises.

907. 200 Quand ces verbes, étant à cette même forme, passent à la voix objective, l'agent n'est plus exprimé : le premier complément prend la place d'agent, et se met au nominatif ; le second et le troisième demeurent sous la forme de complémens, et à l'accusatif. Exemple : يُرُوا ٱلنَّاسُ أَعْمَالَهُمْ خَبِيثَةً On fera voir aux hommes (que) leurs œuvres (sont) mauvaises.

908 201. On peut aussi supprimer entièrement le premier complément devenu agent du verbe à la voix objective, et mettre au nominatif le second complément devenu le sujet du verbe, le troisième demeurant à l'accusatif. Exemple:

تُرَى أَعْمَالُهُمْ خَبِيثَةً

Leurs œuvres seront montrées mauvaises.

Chapitre XXXVIII.

Des Régissans logiques.

909. 202. Les Régissans logiques عَوَامِلُ مَعْنَوِيَّةٌ sont au nombre de deux. Ceux-ci ne sont, à proprement parler que l'absence de tout terme antécédent capable d'exercer quelqu'influence sur le mot qui est envisagé comme régime مَعْمُولٌ.

Aussi ces antécédens logiques sont-ils nommés تَجْرِيدٌ et تَجَرُّدٌ dépouillement, ou تَجَرُّدٌ عَنِ ٱلْعَوَامِلِ ٱللَّفْظِيَّةِ Dépouillement (ou) absence de tout régissant grammatical.

910. 203. Cette absence des régissans grammaticaux a lieu par rapport au nom et par rapport au verbe ; ce qui forme deux régissans logiques.

911. 204. Par rapport au Nom, c'est l'absence de

tout antécédent qui exigerait que le nom fût mis au génitif مَجْرُورٌ ou à l'accusatif مَنْصُوبٌ ; ce qui peut s'exprimer ainsi التَّجَرُّدُ عَنِ النَّاصِبِ وَالجَارِّ , le nom est alors au nominatif مَرْفُوعٌ.

912 205. Par rapport au verbe, c'est l'absence de tout antécédent qui exigerait que le verbe fût mis au mode subjonctif مَنْصُوبٌ ou au mode conditionnel مَجْزُومٌ ; ce qui peut s'exprimer ainsi :

التَّجَرُّدُ عَنِ النَّاصِبِ وَالجَازِمِ

Le verbe est alors nécessairement au mode indicatif مَرْفُوعٌ.

Il ne s'agit ici que de l'Aoriste, le prétérit n'ayant point de distinction de modes. Si donc on dit quelquefois que le prétérit est mis au mode subjonctif مَنْصُوبٌ, ou au mode conditionnel مَجْزُومٌ, c'est seulement مَحَلًّا à raison de la place qu'il occupe dans la proposition, et non لَفْظًا en réalité.

Chapitre XXXIX.

De la Syntaxe de la forme exclamative ou admirative des verbes.

913. 206. Le verbe, comme je l'ai dit ailleurs, devient exclamatif ou admiratif, et est nommé فِعْلُ ٱلتَّعَجُّبِ verbe d'admiration, quand il est construit de l'une de ces deux manières مَا أَفْعَلَهُ et أَفْعِلْ بِهِ. Ces deux formules sont analysées différemment par les grammairiens Arabes.

914. 207 Dans la première on peut regarder مَا comme inchoatif, et أَفْعَلَ comme une proposition verbale composée du verbe et de son agent, et ayant pour complément objectif le pronom affixe ه. On peut aussi supposer qu'il y a ellipse, que مَا أَفْعَلَهُ est l'inchoatif, et que l'énonciatif est شَيْءٌ ainsi مَا أَحْسَنَ زَيْدًا Zéid est très beau, signifierait à la lettre, ce qui a rendu Zéid beau, c'est une certaine chose. Peut être vaudrait il mieux supposer pour nominatif sous entendu ٱللّٰه Dieu.

915

208. Dans la seconde, on peut supposer que le verbe est à l'impératif, qu'il renferme son agent, et forme avec lui une proposition verbale, et que بِهِ tient la place d'un complément à l'accusatif. Suivant d'autres, le verbe est censé être au prétérit, et le sens de أَحْسِنْ بِهِ est صَارَ ذَا حُسْنٍ <u>il est devenu doué de beauté</u>.

Pour caractériser cette dernière formule, on dit que la proposition y passe de la forme <u>énonciative</u> à la forme <u>productive</u> مَنْقُولَةٌ مِنْ صِيغَةِ ٱلْإِخْبَارِ إِلَى صِيغَةِ ٱلْإِنْشَاءِ; c'est à dire, qu'au lieu d'employer le mode indicatif, destiné à exprimer une affirmation, on se sert du mode impératif, dont l'usage propre est d'exprimer une volonté. (No. 712. = 7.)

Chapitre XL.

Observations sur quelques usages des Pronoms

916. 209. On emploie souvent les pronoms personnels d'une manière pléonastique, dont l'objet est de séparer l'inchoatif de l'énonciatif (nº 156. 2e p.) ou de donner de l'énergie à l'expression (659 et 660. 2e p.) Exemples:

زَيْدٌ هُوَ ٱبْنُ عَمِّكَ

Zéid (est) le fils de ton oncle paternel.

ٱللَّهُ هُوَ ٱلْمُسْتَعَانُ

Dieu (est) celui dont l'assistance est implorée.

أَنَا هُوَ ٱلْحَقُّ

Je suis la vérité, ou plutot; c'est moi qui suis la vérité.

إِنَّكَ أَنْتَ ٱلسُّلْطَانُ ٱلْمُطَاعُ

C'est toi qui es le sultan auquel on obéit.

917 210. Dans le premier cas, le pronom personnel n'est plus considéré par les Grammairiens Arabes comme un pronom, mais comme une particule, et on l'appelle حَرْفُ ٱلْفَصْلِ particule de séparation. En effet, il sert alors à séparer l'inchoatif de l'Enonciatif, et à empêcher qu'on ne regarde ces deux parties de la proposition comme si elles n'en formaient qu'une seule, et que la seconde fît seulement, à l'égard de la première, la fonction d'adjectif qualificatif ou d'appositif. C'est ainsi que dans les deux premiers exemples, le pronom empêche qu'on ne traduise de la sorte Dieu dont l'assistance est implorée.... Zéid, le fils de ton oncle paternel.... Dans le dernier cas le second pronom est un appositif corroboratif تَابِعٌ مُؤَكِّدٌ (No. 520. 2e. p.)

Le pronom n'est alors dans aucune dépendance, étant en quelque sorte étranger à la constitution de

la proposition ; ce qui s'exprime en Arabe par ces mots : لَا مَحَلَّ لَهُ مِنَ ٱلْإِعْرَابِ Il n'a aucune place dans le rapport grammatical des mots qui constituent la proposition. Ceci sera expliqué dans un des chapitres suivans.

918 211. Le pronom personnel de la 3e personne, soit isolé, soit affixe, s'emploie aussi, par une sorte de pléonasme, d'une manière vague, et qui ne donnerait aucun sens, s'il n'était expliqué par une proposition suivante. C'est ainsi, à peu près, que nous employons le pronom de la troisième personne en français, comme sujet vague et indéterminé, quand nous disons, Il est des hommes qui ...., Il y a des gens qui ... (a)

Dans ce cas, le pronom est appelé par les Grammairiens Arabes ضَمِيرُ ٱلشَّانِ pronom qui exprime un fait, une aventure (b) et la proposition qui le suit est nommée جُمْلَةٌ مُفَسِّرَةٌ لِضَمِيرِ ٱلشَّانِ proposition qui interprète ce pronom

---

(a) Voyez mes Principes de Grammaire générale 2e Edition p. 224.

(b) Voyez la Grammaire d'Ebn Farhât. man. Ar. de la Bibl. imp. No 1295 A. f. 97.

919. 212. Le pronom employé de cette manière peut être ou le pronom personnel isolé représentant le nominatif (No 803. 1re part.) هُوَ il, ou le pronom affixe représentant l'accusatif (No 804. 1re p.) هُ lui, ou le pronom affixe représentant le nominatif, et compris dans les personnes des verbes (No 814. 1re p.) Le second cas n'a lieu qu'avec la conjonction إِنَّ ou les verbes de cœur (No 897 = 190.) Le troisième cas n'a lieu que quand on emploie le verbe كَانَ par forme de pléonasme devant une proposition nominale, sans qu'il exerce aucune influence ni sur l'inchoatif, ni sur l'énonciatif de cette proposition. (884 = 177) alors le pronom nommé ضَمِيرُ ٱلشَّانِ est caché dans le verbe كَانَ (No 814. 1re p.) Exemples de ces différens cas :

هُوَ زَيْدٌ حَاضِرٌ

Il, Zeïd (est) présent ; C'est à dire, cela est que Zeïd est présent.

إِنَّهُ كَانَ تَجَّارٌ

Cela, un marchand était, ou il était un marchand.

إِنَّهُ عَمْرٌو كَاذِبٌ

Cela, Amrou menteur, ou Cela est, qu'Amrou est menteur.

ظَنَنْتُهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ ٱللّٰهِ

J'ai cru cela, Mahommet (est) envoyé de Dieu ou j'ai cru cela, que Mahomet est envoyé de Dieu.

كَانَ مُوسَى نَبِيٌّ

Il a été Moyse (est) prophête ou cela a été que Moyse était prophête.

920. 213. Pour analyser ces propositions à la manière des Grammairiens Arabes, il faut dire dans le premier exemple, que هُوَ est un inchoatif, qui a pour énonciatif la proposition nominale زَيْدٌ حَاضِرٌ toute entière ; Dans le 2e et le 3e que ﻩ est la

nom de la conjonction إِنَّ, et que son Enonciatif est, pour le 2e Exemple, la proposition verbale كَانَ تَجَّارٌ et pour le 3e, la proposition nominale عَمْرٌو كَاذِبٌ ; Dans le 4e Exemple, que زَيْدٌ est le nom du verbe de cœur ظَنَنْتُ et que son énonciatif est la proposition nominale مُحَمَّدٌ رَسُولُ ٱللّٰهِ ; Enfin, dans le Cinquième Exemple, que c'est une proposition verbale composée, dont le verbe est كَانَ, que le nom du verbe كَانَ ou son sujet est le pronom personnel caché dans la troisième personne du verbe, et que l'Enonciatif est la proposition nominale مَشْيُهُ تَبَخُّرٌ toute entière.

Chapitre XLI.

Des mots appelés abrogatifs

921   214. Les grammairiens Arabes appellent نَوَاسِخُ — C. à d. expressions qui abrogent, les particules ou les verbes qui se placent devant un inchoatif et un énonciatif et en changent ou la forme grammaticale ou le sens. (a)

(a) Cela s'exprime ainsi en Arabe :

اَلنَّوَاسِخُ تَدْخُلُ ٱلْمُبْتَدَاءَ وَٱلْخَبَرَ وَتُغَيِّرُهُمَا لَفْظًا أَوْ مَعْنًى

Le changement dans la forme grammaticale اَلتَّغْيِيرُ ٱللَّفْظِيُّ a lieu, par Exemple, quand un mot qui devrait être au nominatif se met à l'accusatif, comme le sujet après إِنَّ, ou l'attribut après كَانَ ; le changement dans le sens اَلتَّغْيِيرُ ٱلْمَعْنَوِيُّ, a lieu quand un temps de verbe change de valeur, ou qu'une proposition qui énonçait une affirmation n'énonce plus qu'une possibilité, comme cela arrive avec les verbes عَسَى et كَادَ, ou que celle qui énonçait un jugement affirmatif, n'exprime plus qu'une opinion douteuse, effet que produit le verbe ظَنَّ

Tels sont 1°. le verbe abstrait كَانَ, et ceux qui lui sont assimilés (N° 878 et suiv. 171.)

2°. Les verbes كَادَ <u>Il s'en est peu fallu que</u>, - عَسَى <u>il arrivera peut être que</u>, et autres semblables (N° 887 et suiv. - <u>180</u>.)

3°. Les adverbes négatifs مَا et لَا (N°s 837. et suiv. <u>130</u>.)

4°. la Conjonction إِنَّ (b) et celles qui lui sont assimilées (N° 830. et suiv. - <u>123</u>.)

5°. l'Adverbe négatif لَا, quand il nie l'existence (N° 841. - 134.)

6°. Les verbes de cœur ظَنَّ et autres (N° 897. et s. <u>190</u>.)

Je ne reviendrai point sur l'influence grammaticale de tous ces mots; elle a été suffisamment expliquée, et je n'en ai fait mention ici que pour faire connaître ce que les Arabes entendent par le mot نَوَاسِخ.

(b) J'ai déja dit ailleurs (N° 830. = <u>123</u>. qu'on appelle ces particules نَوَاسِخُ الْاِبْتِدَاءِ à cause de leur influence sur l'inchoatif.

Chapitre XLII.

Des Adverbes de Temps et de Lieu, et des prépositions suivies de leur Complément.

9²². 215. Tout adverbe de temps ou de Lieu ظَرْفٌ et toute expression composée d'une préposition et de son complément جَارٌّ وَمَجْرُورٌ dépendent néces-sairement d'un antécédent qui est toujours un verbe ou un mot qui renferme la valeur du verbe. Ce terme adverbial qui est dans la dépendance s'appelle — مُتَعَلِّقٌ dépendant, et son antécédent se nomme المُتَعَلَّقُ بِهِ le mot qui a un terme adverbial dans sa dépendance.

923. 216. L'antécédent dont il s'agit ici est souvent le verbe être, exister, se trouver, إِسْتَقَرَّ - حَصَلَ - كَانَ, et alors il est sous entendu le plus ordinairement.

924. 217. Il doit même nécessairement être sous entendu, toutes les fois que l'adverbe ou la préposition avec son complément font fonction d'énonciatif خَبَرٌ — comme زَيْدٌ فِي ٱلدَّارِ Zéid (est) dans la maison; de proposition conjonctive صِلَةٌ, comme = مَرَرْتُ بِٱلَّذِي عِنْدَكَ J'ai passé auprès de celui qui (se trouve) chez toi; de qualificatif صِفَةٌ, comme مَرَرْتُ بِنَصْرَانٍ عِنْدَكَ فِي ٱلْبَيْتِ j'ai passé près d'un chrétien (qui est) chez toi dans l'appartement.

Dans tous ces exemples, l'antécédent dans la dépendance duquel est le terme adverbial ٱلْمُتَعَلَّقُ بِهِ, antécédent qui est le mot كَائِنٌ étant, ou حَاصِلٌ se trouvant, doit nécessairement demeurer sous entendu.

Les particules رُبَّ Quelquefois, لَوْلَا Si ... ne, كَ comme, et les prépositions employées d'une manière pléonastique (No. 679. 2e p.) n'ont point d'antécédent. (a)

(a) La raison de cela est, par rapport à رُبَّ, que c'est moins une préposition qu'un nom mis à l'accusatif par forme elliptique ; et par rapport à كَ, que les grammairiens regardent ce mot comme un nom indéclinable (No. 826. 1e p.) Quant à la particule لَوْلَا, quand elle régit un affixe, j'ai dit ailleurs ce que je pense de cette expression (No. 575 2e p.)

Chapitre XLIII.

Observations Générales sur l'analyse Grammaticale.

925 218 L'Analyse grammaticale, nommée par les Arabes إِعْرَابٌ, et dont j'ai donné quelques exemples dans cette 4e. partie de la Grammaire, a pour objet principal de rendre raison du Rôle que joue dans le discours chacune des parties complèxes ou incomplexes dont il se compose; d'indiquer le sujet, l'attribut, le verbe, les divers complémens; et, en même temps de rendre raison de la forme grammaticale sous laquelle les mots se présentent, et surtout du cas auquel se trouvent les noms, et du mode employé pour les verbes. Quoique j'en ai donné plusieurs exemples, je vais encore en présenter ici quelques uns, en choisissant des propositions dont l'analyse ne présente aucune difficulté.

Exemples d'Analyse.

ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا

Zeïd a frappé Amrou.

ضَرَبَ فِعْلٌ مَاضٍ زَيْدٌ فَاعِلٌ وَهُوَ مَرْفُوعٌ وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ ضَمَّةٌ ظَاهِرَةٌ فِي آخِرِهِ عَمْرًا مَفْعُولٌ وَهُوَ مَنْصُوبٌ وَعَلَامَةُ نَصْبِهِ فَتْحَةٌ ظَاهِرَةٌ فِي آخِرِهِ

=

ضرب

ضَرَبَ verbe au prétérit: زَيْدٌ agent, mis au Nominatif; ce cas est caractérisé par le Dhamma qui termine effectivement et d'une manière sensible ce mot; عَمْرًا patient (ou complément objectif du verbe); il est mis à l'accusatif, et ce cas est caractérisé par le fatha, qui termine ce mot d'une manière sensible.

يَضْرِبُ مُوسَى غُلَامَهُ حَتَّى يَمُوتَ

Mousa frappe son serviteur jusqu'à tant qu'il meure.

يَضْرِبُ فِعْلٌ مُضَارِعٌ مَرْفُوعٌ لِتَجَرُّدِهِ عَنِ ٱلنَّاصِبِ
وَٱلْجَازِمِ وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ ضَمَّةٌ ظَاهِرَةٌ فِي آخِرِهِ مُوسَى فَاعِلُ
يَضْرِبُ وَهُوَ مَرْفُوعٌ وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ ضَمَّةٌ مُقَدَّرَةٌ عَلَى ٱلْأَلِفِ
مَنَعَ مِنْ ظُهُورِهَا ٱلتَّعَذُّرُ لِأَنَّهُ ٱسْمٌ مَقْصُورٌ وَقُلْ هَكَذَا فِي
حَالَتَي ٱلنَّصْبِ وَٱلْجَرِّ غُلَامَهُ مُضَافٌ إِلَيْهِ وَهُوَ مَنْصُوبٌ
بِأَنَّهُ مَفْعُولُ يَضْرِبُ وَعَلَامَةُ نَصْبِهِ فَتْحَةٌ ظَاهِرَةٌ فِي آخِرِهِ
وَٱلْهَاءُ ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ فِي مَحَلِّ جَرٍّ بِٱلْإِضَافَةِ حَتَّى حَرْفُ
غَايَةٍ وَنَصْبٍ يَمُوتَ فِعْلٌ مُضَارِعٌ مَنْصُوبٌ بِأَنْ مُضْمَرَةٍ
وُجُوبًا بَعْدَ حَتَّى وَعَلَامَةُ نَصْبِهِ فَتْحَةٌ ظَاهِرَةٌ فِي آخِرِهِ
وَفَاعِلُهُ مُسْتَتِرٌ فِيهِ وُجُوبًا تَقْدِيرُهُ هُوَ وَأَنْ وَمَا بَعْدَهَا
فِي تَأْوِيلِ مَصْدَرٍ مَجْرُورٍ بِحَتَّى ٱلتَّقْدِيرُ إِلَى مَوْتِهِ

(marginal note: أما نعم ... +)

يَضْرِبُ *Verbe à l'aoriste, mis au nominatif (c'est à dire, au mode indicatif), parcequ'il n'est sous l'influence d'aucun*

antécédent qui exige l'accusatif ou le cas nommé Djezm. (c.à.d. le subjonctif ou le mode conditionnel); le signe de l'indicatif est un Dhamma qui termine effectivement ce mot: مُوسَى, agent de يَضْرِبُ mis au Nominatif; ce cas est caractérisé par un dhamma placé virtuellement sur l'Elif, mais qui n'est pas sensible à cause de l'impossibilité de mettre ici un dâmma), attendu que ce nom se termine par un Elif bref; Il conserve en conséquence la même forme à l'accusatif et au genitif.

غُلَامَهُ renferme l'antécédent et le conséquent d'un rapport d'annexion; il est à l'accusatif comme complément objectif du verbe يَضْرِبُ, et ce cas est caractérisé par le fatha qui termine ce mot: ه pronom affixe qui est virtuellement au génitif par l'effet de l'annexion.

حَتَّى particule qui indique le terme d'une action, et régit l'accusatif (c'est à dire le subjonctif): يَمُوتَ, verbe à l'aoriste et à l'accusatif (c.à.d. au subjonctif); il est mis à ce mode, comme étant sous l'influence de la

particule أَنْ qui est nécessairement sous entendue après حَتَّى ; ce mode est caractérisé par la fatha qui termine ce mot : l'agent du verbe يَمُوتَ est caché dans ce verbe, sans qu'il soit permis ici de l'exprimer ; il équivaut à هُوَ ; la particule أَنْ, et ce qui la suit, a le même sens qu'un nom d'action qui serait au génitif ; cela équivaut à إِلَى مَوْتِهِ

غُلَامِي حَاضِرٌ

Mon page est présent.

غُلَامِي مُبْتَدَأٌ مَرْفُوعٌ بِالْإِبْتِدَاءِ وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ ضَمَّةٌ مُقَدَّرَةٌ عَلَى مَا قَبْلَ الْيَاءِ مَنَعَ مِنْ ظُهُورِهَا اشْتِغَالُ الْمَحَلِّ بِحَرَكَةِ الْمُنَاسَبَةِ غُلَامُ مُضَافٌ وَالْيَاءُ ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ فِي مَحَلِّ جَرٍّ بِالْإِضَافَةِ وَقُلْ هٰكَذَا فِي حَالَتَيِ النَّصْبِ وَالْجَرِّ وَقَوْلِي حَرَكَةُ الْمُنَاسَبَةِ أَيْ كَسْرَةُ الْمِيمِ تُنَاسِبُ الْيَاءَ حَاضِرٌ خَبَرُ غُلَامِي وَهُوَ مَرْفُوعٌ وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ ظَاهِرَةٌ فِي آخِرِهِ

غُلَامِي, inchoatif mis au nominatif par la

fonction qu'il fait d'inchoatif; ce cas est caractérisé par un Dhamma qui est placé virtuellement sur la lettre qui précède le ya, mais qu'on ne peut pas rendre sensible, parceque la place où l'on devrait le mettre est occupée par la motion analogue: غُلَامِ, antécédent d'un rapport d'annexion; le ya est un pronom affixe qui est virtuellement au génitif, comme complément d'un rapport d'annexion; le mot غُلَامِي conserve la même forme à l'accusatif et au génitif.

Par la motion analogue, j'entends le Kesra du Mim motion qui est analogue au ya. حَاضِرٌ énonciatif de l'inchoatif غُلَامِي; il est au nominatif, et ce cas est caractérisé par le Dhamma qui termine ce mot.

926. 219. Il faut observer que les differentes parties integrantes qui entrent dans une proposition, sont souvent remplacées par des expressions complexes qui ne peuvent pas être mises au cas qui conviendrait à la partie intégrante representée par cette expression : c'est ce que l'on comprendra mieux par quelques exemples.

لَيْسَ ٱللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ <u>Dieu n'a pas les yeux fermés sur ce que vous faites</u>. Le verbe لَيْسَ doit avoir deux régimes. 1°. son sujet qu'il gouverne au nominatif, 2°. son attribut ou énonciatif qu'il gouverne à l'accusatif. ici le sujet ٱللَّهُ est bien au nominatif ; mais au lieu de dire غَافِلًا, en mettant l'énonciatif à l'accusatif, on a employé la préposition بِ avec un complément au génitif. cette expression complexe بِغَافِلٍ représente donc l'expression incomplexe غَافِلًا. pour l'analyser, il faut dire que <u>la préposition et son régime sont à l'accusatif, eu égard à la place qu'ils remplissent, comme formant l'énonciatif de</u> لَيْسَ, ce qui s'exprime ainsi :

أَلْجَارُّ وَٱلْمَجْرُورُ مَنْصُوبَةٌ مَحَلًّا بِأَنَّهَا خَبَرُ لَيْسَ

Au contraire, dans cette proposition

مَا مِنْ دَابَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ

Il n'est point de bête sur la terre, ni d'oiseau volant avec ses deux ailes, qui ne soient des nations semblables à vous. (N°. 679. 2e p.) il faudra dire que la préposition مِنْ et le nom دَابَّةٍ, au génitif qui lui sert de complément représentant l'inchoatif, ou plutot le nom de la particule négative مَا qui imite la syntaxe du verbe كَانَ, et qu'en conséquence cette expression complexe, par la place qu'elle occupe dans la proposition, est au nominatif, ce qu'on exprime ainsi:

مِنْ دَابَّةٍ جَارٌ وَمَجْرُورٌ وَمِنْ زَائِدَةٌ وَٱلْجَارُّ وَٱلْمَجْرُورُ مَرْفُوعَةٌ مَحَلًّا بِأَنَّهَا ٱسْمُ مَا ٱلَّتِي تَعْمَلُ عَمَلَ كَانَ ٱلنَّاقِصَةِ

J'ai expliqué ci-devant (N°. 878-171) ce que l'on entend par le mot نَاقِصَةٌ

927 220. Ce ne sont pas seulement des expressions complexes formées d'un antécédent et d'un conséquent, qui remplacent des parties intégrantes d'une proposition : ce sont souvent des propositions tout entières complexes ou incomplexes.

928 221. Quand une proposition complexe ou incomplexe représente une partie intégrante de la proposition, on dit qu'elle occupe une place dans l'analyse هِيَ جُمْلَةٌ لَهَا مَحَلٌّ مِنَ ٱلْإِعْرَابِ Dans le cas contraire, on dit qu'elle n'occupe aucune place dans l'analyse لَيْسَ لَهَا مَحَلٌّ مِنَ ٱلْإِعْرَابِ

Nous allons donner quelques exemples de l'un et de l'autre cas.

Exemples des propositions qui occupent une place dans l'analyse, parcequ'elles représentent une partie intégrante de la proposition.

كُلُّ إِنْسَانٍ يَمُوتُ Tout homme mourra. La proposition verbale يَمُوتُ composée du verbe et de son agent caché, représente l'énonciatif de l'inchoatif كُلُّ إِنْسَانٍ; elle occupe donc une place dans l'analyse, et elle est virtuellement au nominatif.

أَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ Il est bon pour vous que vous jeuniez; (à la lettre, que vous jeuniez est bon pour vous) la proposition que vous jeuniez a place dans l'analyse et est virtuellement au nominatif, parcequ'elle représente l'inchoatif صِيَامُكُمْ votre jeune.

رَجَعُوا يَمْشُونَ عَلَى أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلِهِمْ *Ils revinrent en marchant sur leurs mains et sur leurs pieds*. La proposition verbale يَمْشُونَ y représente le terme circonstanciel d'État حَالٌ : Elle est donc, par la place qu'elle occupe dans l'analyse, virtuellement à l'accusatif.

إِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا فَجَمِيعُكُمْ تَهْلِكُونَ *Si vous ne croyez point, vous périrez tous*. La proposition composée فَجَمِيعُكُمْ تَهْلِكُونَ représente la proposition corrélative que l'on nomme جَوَابُ ٱلشَّرْطِ *réponse de la condition*, ou جَزَآءُ ٱلشَّرْطِ *compensation de la condition* (N.º 160. 867/). et comme telle, elle est مَجْزُومَةٌ مَحَلًّا *virtuellement au mode conditionnel* (ou cas nommé *Djezm*), par la place qu'elle occupe dans l'analyse.

Toute proposition qui sert d'interprétation à un pronom nommé *pronom d'Événement* et formant un sujet vague (N.º 918. = 211) occupe une place dans —

l'analyse ; car elle forme l'énonciatif d'une proposition à laquelle ce pronom sert d'inchoatif. Exemple :

هُوَذَا ٱلْوَزِيرُ Voilà le Vizir ; ce qu'il faut analyser ainsi :

هُوَ ضَمِيرُ ٱلشَّأْنِ وَذَا مُبْتَدَاءٌ وَٱلْوَزِيرُ خَبَرُهُ وَجُمْلَةُ ٱلْمُبْتَدَاءِ وَٱلْخَبَرِ فِي مَحَلِّ رَفْعٍ عَلَى أَنَّهَا خَبَرُ ضَمِيرِ ٱلشَّأْنِ وَهِيَ مُفَسِّرَةٌ لَـــــــهُ

C'est à dire هُوَ pronom d'Evénement ; ذَا inchoatif, ٱلْوَزِيرُ est son énonciatif : la proposition composée de cet inchoatif et de son énonciatif est virtuellement, par la place qu'elle occupe dans l'analyse, au nominatif, parceque elle sert d'énonciatif au pronom d'événement ; elle explique le sens renfermé vaguement dans ce pronom.

Exemples des Propositions qui n'occupent aucune place dans l'analyse, parcequ'elles ne representent pas une partie intégrante de la proposition.

جَآءَ زَيْدٌ Zéid est venu.

مُحَمَّدٌ سَقِيمٌ Mahomet est malade.

عَمْرٌو مَاتَ أَخُوهُ le Frère d'Amrou est mort.

Ces propositions ne dépendant d'aucune autre, n'ont point de place dans l'analyse; car elles ne sont parties intégrantes d'aucune proposition. (a)

(a) Cela n'empêche pas que chacune de ces phrases ne puisse être analysée; que la premiere ne soit une proposition verbale composée d'un verbe et d'un agent; la seconde une proposition nominale composée d'un inchoatif et d'un énonciatif; enfin la troisieme une proposition composée qui a pour inchoatif عَمْرٌو, et pour énonciatif la proposition verbale مَاتَ أَخُوهُ qui est virtuellement au nominatif.

رَأَيْتُ وَهِيَ نَائِمَةٌ ٱلشَّمْسَ طَالِعَةً J'ai vu, tandis qu'elle dormait, le soleil qui se levait. la proposition incidente مُعْتَرِضَةٌ tandis qu'elle dormait, n'a point place dans l'analyse, parcequ'elle est interposée entre le verbe et son complément, et n'est liée par aucun rapport avec le verbe. Il n'en serait pas de même si l'on disait رَأَيْتُ وَأَنَا جَالِسٌ ٱلشَّمْسَ غَارِبَةً j'ai vu, tandis que j'étais assis, le soleil qui se couchait; la proposition وَأَنَا جَالِسٌ tandis que j'étais assis, aurait place dans l'analyse, et serait virtuellement à l'accusatif, parcequ'elle serait un terme circonstanciel d'état حَالٌ modifiant le pronom de la première personne ت renfermé dans le verbe رَأَيْتُ j'ai vu.

لَوْ كُنْتَ هَاهُنَا لَمْ يَمُتْ أَخِي <u>Si tu eusses été ici, mon frère ne serait pas mort.</u> La proposition <u>mon frère ne serait pas mort</u> لَمْ يَمُتْ أَخِي n'a point de place dans l'analyse parceque la conjonction لَوْ n'est point du nombre de celles qui exercent une influence sur les verbes des deux propositions corrélatives liées par l'idée d'une condition, et qui, en conséquence, exigent l'emploi du mode conditionnel. il en est de même de لَوْلَا <u>si... ne</u>, et de إِذَا <u>quand</u>, toutes les fois que cette dernière particule n'exprime pas le sens de la conjonction إِنْ <u>si</u>.

Les propositions conjonctives صِلَةٌ jointes à leur antécédent مَوْصُولٌ, soit par un adjectif, comme ٱلَّذِي lequel, soit par une expression adverbiale, comme كَمَا ainsi que, n'occupent point non plus de place dans l'Analyse.

Au surplus, mon intention n'est point d'indiquer ici tous les cas où les propositions occupent une place dans l'analyse, ni tous ceux où elles n'y occupent aucune place ; ce qui peut même quelquefois être sujet à contestation : j'ai voulu seulement faire connaître ce que les grammairiens et les scoliastes entendent par ces expressions techniques.

Fin

تم

Table

Livre Quatrième

De la Syntaxe Considérée suivant le Systême des Grammairiens Arabes

Table Alphabétique

Des mots techniques de la Grammaire Arabe contenus dans la 2de partie

12

*) 90 نواسخ ٱلإبتِدَآءِ
41...... ٱلنَّوَاصِبُ
167...... ٱلنَّوْعُ
76...... وَاوُ رُبَّ

28

38

46

58

68

92

116

118

126

130

150

154

156

160

N66

187

188

194

202

216

218

224

238

244

248

256

264

266

270

276

288

292

294

206

300

308

310

3/4

320

324

328

330

332

338

342

346

348

354

356

358

360

364

56e

~~30%~~